

Valchiavenna Vacanze

periodico d'informazione turistica

AUTUNNO la montagna diventa romantica

*Autumn, and the romance
of the mountains*



Speciale Features

Vertemate: castagne a ottobre
Chestnuts at Palazzo Vertemate

Walter Bonatti: a Madesimo sugli sci
Back on the piste at Madesimo

Inserto: speciale Castasegna
Insert: Castasegna



Consorzio per la promozione Turistica della Valchiavenna Chiavenna (SO) - Via Consoli C., 11 - Tel. +39 0343 37485 - Fax +39 0343 37361
Madesimo (SO) - Via Alle Scuole Tel. 0343 57039 - Chiavenna (SO) - C.so Vittorio Emanuele II, 2/A - Tel. e Fax +39 0343 35442
www.valchiavenna.com - www.madesimo.com

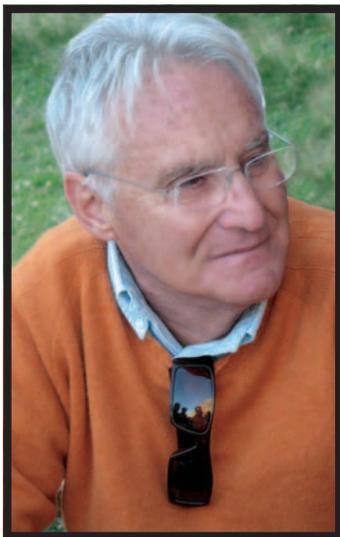
Il tempo dei frutti e dei colori: l'autunno in **Valtellina** è tutto da gustare e da vedere.



E' un'esplosione di frutti e di colori l'autunno in Valtellina.

I vigneti e i meleti hanno raggiunto la piena maturazione grazie all'aria di montagna e al sole che hanno accarezzato le pendici dei monti e i terrazzamenti nei mesi estivi. E' quindi il tempo della raccolta per questi preziosi frutti ed è anche il tempo delle sagre, per portare in tavola e assaggiare uva e mele, a cui vengono dedicati originali menù a tema, insieme alle altre prelibatezze di un territorio tutto da gustare: il rinomato formaggio Bitto, i celebri vini, i gustosi salumi e i piatti di una tradizione sana e genuina.

Ma l'autunno in Valtellina è anche il tempo dei colori caldi e avvolgenti dei boschi e delle vallate, che virano dal giallo all'arancione, dall'ocra al marrone, per offrire una suggestione di tonalità della terra che si stagliano sulle sfumature azzurre del cielo e grigie delle rocce, tutte da vedere durante le rilassanti passeggiate a fondovalle o le entusiasmanti escursioni in quota.



di **FRANCO MORO**
Presidente Consorzio
Turistico della Valchiavenna.
President of the Consorzio Turistico
Valchiavenna

Gentili ospiti e operatori di tutta la Valchiavenna, completiamo con questo numero il secondo anno di attività del nostro periodico. Mi fa piacere che i consensi siano continui e che si stia creando un gruppo affezionato di lettori.

Vi presentiamo l'autunno, una stagione che è ancora poco conosciuta e apprezzata da gran parte dei turisti. Chi invece ha avuto occasione di fermarsi in Valchiavenna in questo periodo dell'anno ha trovato paesaggi splendidi con colori che sono troppo belli per essere descritti solo con le parole.

L'enogastronomia offre piatti ricchi, con selvaggina, funghi, castagne, ben inseriti nella cucina tradizionale.

Gli sportivi riescono a salire ancora in alta montagna e gli escursionisti trovano percorsi gradevoli e affascinanti lungo tutto il fondovalle e verso i nuclei distribuiti alle varie quote sulla montagna. Ci sono veramente bellezze da scoprire lungo ogni itinerario.

Per gli appassionati di bicicletta segnalo che gli itinerari ciclabili, ormai quasi al completo, verranno a breve collegati da un sistema di segnaletica che conduce dal confine svizzero fino al Lago di Mezzola.

Come sempre Vi invito a visitare i nostri uffici per raccogliere documentazione e informazioni e Vi ricordo che, semplicemente compilando e restituendo il coupon che trovate all'interno della rivista, potrete riceverla direttamente a casa.

Augurandovi una piacevole permanenza, Vi saluto con cordialità.

Franco Moro

Presidente Consorzio Turistico Valchiavenna

Dear guests, and indeed everyone involved in holidays throughout Valchiavenna, this edition marks the completion of the second year of our publication. I'm delighted to report that the consensus remains very positive on our editorial efforts.

In this autumn edition we're featuring a time of year which is still less-known and appreciated than perhaps other times of the year, at least by the majority of our visitors. Anyone who has had the opportunity to stay with us, though, during this time will no doubt have taken away memories of a magnificent countryside and colours that words simply can't describe adequately.

Local cuisine offers veritable feasts – rich stews of venison, game, mushrooms, chestnuts – all presented within a range of traditional recipes.

For those genuinely interested in 'the outdoors' – lovers of sport can head for the upper mountains, and hikers can enjoy following pleasant routes among the valley bottoms, taking in some of the charming little hamlets dotted about the mountain slopes. There are some real gems along any chosen path.

Good news too for lovers of outings on two wheels. The biking routes – pretty well-established now – will soon boast new sign-posting – all the way from the swiss border down to Lago di Mezzola.

As ever, we'd be delighted to see you in any of our information outlets where you'll find a warm welcome and a whole host of brochures and information relating to all aspects of your stay. Remember too – if you simply fill in and return the form in our magazine you will receive copies of future editions at home.

Wishing you a most enjoyable stay with us. Very best wishes.

Sincerely,

Franco Moro

President of Consorzio Turistico Valchiavenna

per la tua giornata sugli sci.

lo spuntino ideale per la tua giornata sugli sci.
alto contenuto di grassi: lo spuntino ideale per la tua giornata sugli sci.
Bresaola Del Zoppo...alto valore nutritivo, energetico a basso contenuto di grassi: lo spuntino ideale per la tua giornata sugli sci.
Bresaola Del Zoppo...alto valore nutritivo, energetico a basso contenuto di grassi: lo spuntino ideale per la tua giornata sugli sci.



DEL ZOPPO

Bresaola della Valtellina IGP

BRESAOLE DEL ZOPPO

Via delle Industrie, 2
23010 Buglio in Monte (SO)
tel. 0342 620019 - fax 0342 620030
e-mail: info@delzoppo.it

in questo numero

8

**Castagne a Palazzo:
le selve della dimora
aprono ai gruppi**

*Chestnuts at Palazzo:
the woods are open*

**La gastronomia alpina
propone molti piatti
con questo frutto autunnale**

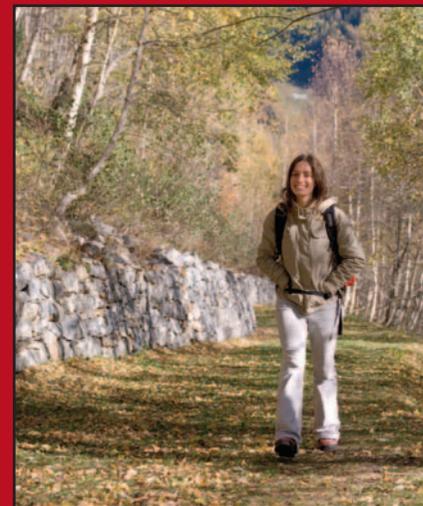


12

L'orto del Vertemate

The Vertemate vegetable garden

**Alcuni operatori della zona
hanno adottato l'area verde
dalla quale acquistano i prodotti**



LA COPERTINA

La copertina è dedicata a Frasnedo, in Val dei Ratti. Gloria Gerna è stata fotografata da Stefano Gusmeroli.



pagina 13

**Quando i colori
tornano a nuova luce**

Shades of the past

17

**Muoversi in città:
più facile con la segnaletica**

*Getting about in town:
you can't go wrong*

**La città di Chiavenna ha rinnovato
i cartelli turistici nel centro**



pagina 16

**Sommarovina
vino rosso delle
Alpi Retiche**

*Sommarovina,
a red wine
of the Alpi Retiche*



20

**Campodolcino:
escursione alla Caurga**

Caurga: getting back to nature

**È stato completato ad agosto
il primo tratto del sentiero
che si inoltra verso la forra**



pagina 38

**Progetto Smeraldo
viaggio alla scoperta
degli habitat protetti**

*Discovering endangered
species and habitat*



pagina 40

Tutte le novità della skiarea

All the news from the skiarea



pagina 44

Un'estate ricca di eventi

What a summer!

ValchiavennaVacanze

periodico d'informazione turistica

Editore

Consorzio per la promozione turistica della Valchiavenna
Via Consoli Chiavennaschi 11
23022 Chiavenna (So)
Tel. +39.0343.37485
Fax +39.0343.37361
www.valchiavenna.com
www.madesimo.com
consorzioturistico@valchiavenna.com

Direttore responsabile

Giovanni Luca Papa

Hanno collaborato

Filippo Maria Pighetti, Gloria Gerna,
Manuela Iacomella, Carlotta Pighetti,
Eleonora Vener, Silvia Isabella, Ray Ball.

Foto di

Silvio Sandonini,
Stefano Gusmeroli www.gusme.it
Foto Oasi Pian di Spagna

Stampa

Polaris tipografia
Via Vanoni 79 - 23100 Sondrio

Pubblicazione registrata

Tribunale di Sondrio n. 353
del 19.12.2005.

in questo numero



23

Intervista a Walter Bonatti: "A Madesimo, di nuovo sugli sci"

Back on the piste: Bonatti at Madesimo

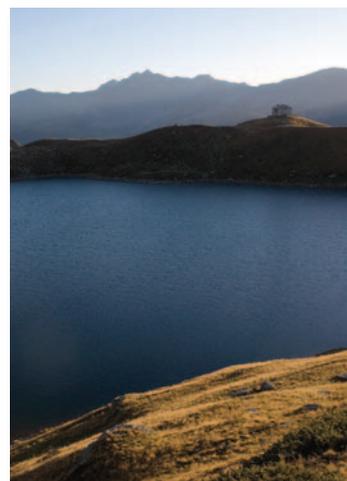
Negli anni Cinquanta Walter Bonatti iniziò a sciare a Madesimo. Da qualche anno è tornato a frequentare la stazione alpina

26

Riflessi in alta quota

Reflections in high places

Alla scoperta dei laghi alpini in una stagione che amplifica i colori e le sfumature della natura



30

Luoghi da scoprire: Frasnedo in autunno

Places to discover: Frasnedo

La Valle dei Ratti è un angolo incantato sopra il Lago di Mezzola

34

Itinerari romantici: la torre di Segname

*An outing for the romantics:
torre di Segname*

Alla scoperta di un luogo ricco di fascino e di mistero





**MORO
PASTA**

dal 1868



Fidelin del Moro
con farina integrale di grano saraceno



**Castagne a Palazzo Vertemate:
le selve della dimora aprono ai
*Chestnuts at Palazzo Vertemate: the woods are open to***



COLORI D'AUTUNNO

**Una bella veduta
dei giardini e della peschiera
di Palazzo Vertemate
in autunno.**

**La foto è stata scattata
dalle finestre del museo,
aperto al pubblico
anche in questa stagione.**

*A lovely view of the gardens
and water fountain of
the Palazzo Vertemate in
autumn.*

*The shot was taken
from within the mansion –
open to the public during
this season too.*

La castagna è il frutto emblema dell'autunno. Le qualità di questo delizioso prodotto sono ormai arcinote a tutti. La tradizione gastronomica alpina, specialmente quella della Val Bregaglia, annovera tra le proprie ricette molti piatti di stagione realizzati con la farina di castagne o, in alcuni casi, con il frutto elaborato al naturale.

Ci sono per esempio i *tajadin dulz*, la pasta tipica di Villa di Chiavenna dal sapore dolciastro che si può gustare in molti ristoranti della zona. Oppure le torte di castagne guarnite con panna e ancora la confettura molto speciale che si produce soprattutto nella zona di Codera, sopra Novate Mezzola.

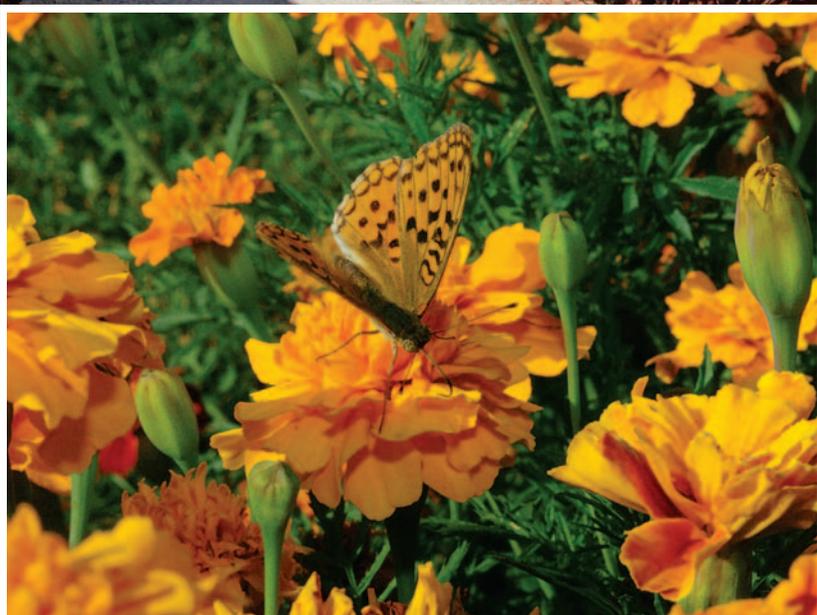
Tra le tante selve presenti in Valchiavenna, un posto tutto particolare è dedicato a quelle della Bregaglia. Qui le castagne sono molto rinomate, specialmente i marroni di Santa Croce, che crescono nei boschi circostanti la piccola frazione di Piuro, coltivate e raccolte gelosamente dai proprietari dei fondi.

Per i turisti, il desiderio più grande è riuscire a trovare dei terreni aperti al pubblico dove raccogliere queste perle del bosco. Per questo, il Consorzio turistico della Valchiavenna ha reso possibile l'ingresso nelle selve private di Palazzo Vertemate a Prosto, dove sarà possibile approfittare della ricca produzione di castagne per portare a casa un delizioso ricordo della gita al museo.

L'iniziativa è attiva solamente per i gruppi che prenotano la visita del palazzo del Cinquecento e che chiedono espressamente di terminare il tour nel castagneto, alle spalle della dimora nobiliare.

Al di là delle castagne, vale la pena di visitare Palazzo Vertemate in autunno: i colori accesi che di settimana in settimana tingono gli orti, il frutteto e la vigna del Vertemate, trasformano questa meravigliosa testimonianza in una suggestiva oasi naturale, avvolta in un'atmosfera unica e romantica.

gruppi
visiting groups now



In alto: la vite canadese si accende di rosso davanti alla chiesa di Palazzo Vertemate. A destra, una panoramica suggestiva della residenza del Cinquecento.

Top: the climber 'vite canadese' in splendid colour in front of the church of the Palazzo Vertemate. Right: An atmospheric shot of the 16th century mansion.

For chestnuts mean autumn. And autumn means chestnuts! The characteristics of this delicious product are pretty well-appreciated by everyone nowadays. And Alpine gastronomic traditions, particularly those of Val Bregaglia, incorporate among their genuine old recipes, a range of seasonal dishes produced using chestnut flour, or created from the actual fruit itself.

*Take **tajadin dulz** for example, a typical pasta of*

and which you can try in many restaurants in the area. Then there are the cakes made from chestnuts and garnished with cream, or the special jams which are typically produced in the Codera area above Novate Mezzola.

But amongst the many woodland areas in Valchiavenna, a special mention should be reserved for those in Bregaglia. Here the chestnuts are genuinely celebrated, particularly the 'marroni' from Santa Croce, found in the woods surrounding this little corner of Piuro, where they are grown





and harvested scrupulously by their owners. And what visitors like more than anything is to find themselves out in the open where they too can gather this autumn treasure. Bearing this in mind, the Consorzio turistico in Valchiavenna have opened up to the public the private woods of the Palazzo Vertemate at Prosto, where visitors can

take advantage of the abundance of chestnuts and take away a rather more tasty souvenir than is the norm after a trip to a stately home.

The enterprise applies to groups who pre-book a visit to the 16th century mansion and who expressly request to round off their visit with a tour of the chestnut wood just around the back.

But other than the chestnuts it's certainly worth making the effort to visit the Palazzo Vertemate in autumn: for the extraordinary colours which week in week out enhance the vegetable gardens, the orchards and the vineyards, transforming this magnificent piece of history into a living, natural oasis, all wrapped up in a totally original and romantic ambience.



TOUR GUIDATI PER I GRUPPI

Tra le pertinenze più apprezzate di Palazzo Vertemate in questa stagione, figura il magnifico castagneto, situato alle spalle della dimora rinascimentale. L'intero complesso museale sorge nel territorio di Piuro, ma è di proprietà del Comune di Chiavenna. In autunno il castagneto è aperto ai gruppi che prenotano la visita al palazzo. Le comitive possono anche trascorrere del tempo nella raccolta dei frutti deliziosi che in questi mesi cadono nei loro ricci.

Among the most appreciated features of the Palazzo Vertemate during Autumn is the chestnut wood, situated behind the Renaissance mansion: It's at the heart of Piuro, and nowadays is in the hands of the Comune di Chiavenna. In autumn the wood is open to groups of visitors who have booked a visit to the Vertemate, who can pick the delicious fruit themselves.





L'orto del Vertemate

The Vertemate vegetable garden

Ecco dove trovare le ricette ispirate ai prodotti dell'orto del Vertemate
Here's where you'll find recipes and dishes inspired by the Vertemate garden:

Pizzeria Hotel Aurora
Via Rezia, 73 - Chiavenna
Telefono 0343 32708

Ristorante Crotasc
Via don P. Lucchinetti, 67
Mese
Telefono 0343 41003

Valtonline - Antichi sapori di valle alpine
Via Carducci, 28
Chiavenna
Telefono 0343 36207

Ristorante Il Cantinone
Via De Giacomi, 41
Madesimo
Telefono 0343 56120

Ristorante Piuro
Via Nazionale, 10
Piuro
Telefono 0343 32823

Moreschi centro bontà
Via Strada Comunale Vecchia, 1 - Prata C.
Telefono 0343 20257

Ristorante Lanterna Verde
San Barnaba, 7
Villa di Chiavenna -
Telefono 0343 38588

Il timo aromatizza le pietanze e riduce le affezioni delle vie respiratorie. Il rosmarino impreziosisce le carni ed è un ottimo disinfettante delle vie intestinali. La salvia ha potere cicatrizzante e battericida oltre a insaporire sughi e passate. Queste sono soltanto alcune delle piante che vengono coltivate con cura amorevole nell'orto di Palazzo Vertemate, dagli esperti della cooperativa La Quercia, con il contributo di vari ristoratori della zona. Il progetto nasce alcuni anni fa dalla collaborazione stretta tra gli operatori impegnati nel settore della ristorazione, i quali hanno deciso di finanziare di buon grado la coltivazione dello spiazzo terrazzato che si affaccia sul vigneto, per poter acquistare successivamente i prodotti dell'orto del Vertemate, preparando deliziose

Thyme both flavours our favourite dishes whilst reducing the possibility of respiratory problems. Rosemary similarly embellishes the flavour of meats and at the same time is a quality disinfectant for the intestinal channels. Sage has considerable healing powers and is an excellent anti-bacteria agent - not to mention its seasoning effect on sauces, relishes and soups! Just a few examples of the plants cultivated with much love and attention in the vegetable plots at the Vertemate. It's a combined effort between the experts from La Quercia cooperative with the support of local restaurateurs. The initiative came into being a few years ago – local caterers being happy to collaborate in a vegetable cultivation project where the end produce would be available for them to

ricette. L'iniziativa ha coinvolto strutture molto rinomate. I prodotti di stagione sono vari: dalle spezie ai pomodori, la tenerissima lattuga e le dolci zucchine, e così via. A questi ingredienti selezionati si ispirano poi i piatti dei menù di questi ristoranti. Dando una lettura alle proposte sulla carta degli esercizi che hanno sostenuto il progetto dell'orto di Palazzo, si possono ritrovare infatti, primi piatti "al sugo di pomodoro del Vertemate", oppure carni insaporite "con timo di Palazzo" e così via. L'iniziativa ha riscosso un notevole successo, consentendo agli operatori del territorio di promuovere attraverso la loro attività, una risorsa culturale tra le più apprezzate della Valchiavenna, e allo stesso tempo di acquistare da un'area naturale unica prodotti genuini e di notevole qualità.

purchase. The garden occupies a terraced area overlooking the vineyard and the seasonal produce varies: from spices to tomatoes, succulent lettuce and sweet courgettes - to mention just a few. The produce serves to inspire original and often rather celebrated recipes; the mouth-watering dishes appearing on the tables of local restaurants supportive of the Vertemate scheme. A quick glance at their menus will reveal dishes based 'al sugo di pomodoro del Vertemate' or indeed lamb flavoured 'con timo del Vertemate' and so forth. The project has been hailed as an outstanding success, local businesses working hand-in-hand with a real and much-admired cultural resource, promoting genuine, first-rate, local produce. From terrace to table – it's as simple as that!

Quando i colori tornano a nuova luce

Shades of the past



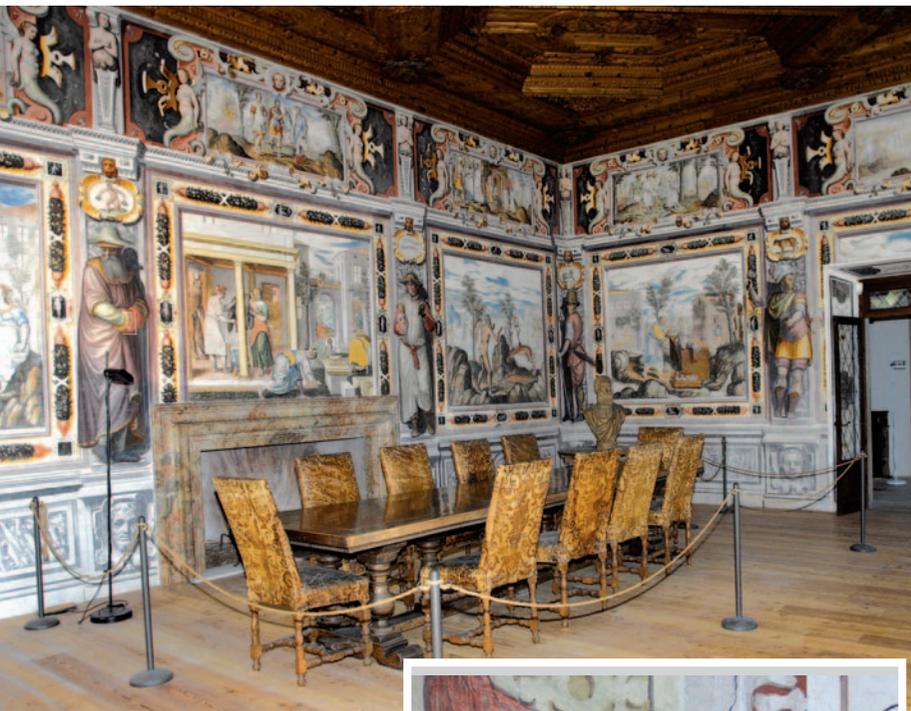
Gli ospiti che in questi mesi visitano Palazzo Vertemate, potranno apprezzare i colori accesi che tingono le piante dei giardini, del frutteto e della vigna. Ma vi sono anche altri virtuosismi cromatici destinati a catturare l'attenzione di chi solcherà l'uscio della dimora rinascimentale. A gennaio 2007 è stato avviato un importante intervento di restauro sui dipinti murari che decorano le 13 sale del Vertemate. Un'opera impegnativa - finanziata da Fondazione Cariplo, Regione Lombardia e Comune di Chiavenna per 800 mila euro - grazie alla quale sarà possibile riportare allo splendore originario la brillantezza e la luminosità delle

meravigliose decorazioni che arricchiscono gli interni del palazzo. Sette operatori hanno lavorato in questi mesi, suddividendo l'intervento in vari lotti, in modo da rendere sempre fruibile il museo ai turisti ed evitando spiacevoli chiusure. L'intervento è stato vagliato dagli architetti Antonio Scaramellini ed Enzo Bonazzola e preceduto nell'estate del 2006 da una diagnostica eseguita durante un "cantiere pilota", permettendo così di pianificare le varie tappe del restauro conservativo. Ornella Sterlocchi, restauratrice del cantiere pilota e direttore operativo, ha seguito passo dopo passo l'evoluzione dell'intervento, che sarà completato per il 2008.

UN LAVORO CERTOSINO

La lunga campagna di restauro che ha visto protagonisti i dipinti murari di Palazzo Vertemate è partita nel gennaio 2007. I lavori si concluderanno nei primi mesi del 2008, per la gioia dei turisti.

The long restoration process of the paintings on the walls of the Palazzo Vertemate began in January 2007, and will be finished early in 2008.



DETTAGLI A CONFRONTO

Nella foto in alto, una panoramica che mette in evidenza la brillantezza dei nuovi colori che decorano la Sala dello Zodiaco, completata nel mese di agosto. A destra, un dettaglio di come si presentavano i dipinti prima dei lavori, e come invece sono stati valorizzati dagli esperti che hanno curato il restauro.

Top: A fine view which displays splendidly the newly-restored colours within the Sala dello Zodiaco, finished in August. Right: A good example of the 'how things were before' the intervention by the experts.



Chi visita oggi il Palazzo può osservare da vicino gli esperti della San Luca Restauri di Sesto Calende impegnati nel loro delicato lavoro. I dipinti di Palazzo Vertemate, tutti realizzati in un ristretto arco temporale, anche se ad oggi non si conoscono gli autori, si ispirano ad un unico tema: quello delle stagioni, dello scorrere del tempo e delle sue influenze sui prodotti della terra. Furono restaurati già agli inizi del Novecento con criteri rispettosi. L'intervento in corso al Vertemate ha avuto come obiettivi la rimozione di possibili fattori di degrado dai dipinti e un'accurata operazione di pulitura delle superfici policrome, oltre alla sistemazione di parti compromesse da antiche infiltrazioni. Gli esperti assicurano che il risultato finale sarà emozionante e consentirà di apprezzare i colori e le trasparenze dei grandi quadri pittorici realizzati con dettagli tracciati a punta di pennello, valorizzando la raffinatezza esecutiva che qualifica questi magnifici capolavori.

Anyone visiting the Palazzo Vertemate within the next few months will be able to enjoy to the full the splendid colours on show. There's the range of garden plants, the orchard and the vineyard. But that's not all. Other shades and hues are set to rival the outdoor display – and grab the attention of visitors who venture within the Renaissance mansion. January of 2007 saw the beginning of an ambitious restoration project incorporating work on paintings decorating the walls of the thirteen rooms of the Vertemate.

Demanding, challenging work, costing 800,000 euro in total, in order to restore to their original splendour – all the brilliance and intensity - the magnificent decorative works which enrich the mansion's interior. It's meant seven restorers hard at work during this time, dividing their labours into various sectors in order to limit any disruption for visitors, and avoiding the necessity to actually close even for a short period. The project has been orchestrated since June 2006 under the guidance of architects Antonio Scaramellini and Enzo Bonazzola, mapping out the various stages of the restoration and preservation. The principal restorer and director of the actual intervention was Ornella Sterlocchi, who faithfully followed the painstaking process involved in the recreation of the splendid frescoes. And happily they will be completed, on time, for 2008.

Anyone visiting the Vertemate today can see at first hand the experts of the San Luca Restauri di Sesto Calende busy at their intricate work. The mansion's art work – all created during the same period – though the identity of the artists themselves is not known – was inspired by a single theme: that of the seasons, of the passage of time, and its influence on the fruits of the land. This is not the first restoration, as the beginning of the 1900's saw similar work undertaken. But over the years, the immediacy of the colours faded and the effect of moisture within the rooms made it necessary for further preservation. Hence the work beginning this year.

The experts are confident that the end product will be both exciting and indeed moving: colours of huge paintings reproduced crisply; infinite details recreated using just the very tip of a paintbrush; resulting in the prospect of being able to view these masterpieces in all their splendour once again.





Revolving. Per pagare a rate con il tasso più leggero.



Pagare a rate gli acquisti fatti con carta di credito Key Client non è mai stato così facile e conveniente. Recati presso la tua filiale e attiva la funzionalità Revolving: ti consentirà di rimborsare le spese fatte con la tua carta di credito in comode rate mensili. Scegliendo la modalità di pagamento Revolving entro il 31.12.2007 potrai beneficiare del tasso più vantaggioso del mercato pari al 9,9%* fisso fino a fine 2009.

KEYCLIENTRevolving

GRUPPO BANCARIO
Credito Valtellinese 
VALORI IN CORSO

CREDITO VALTELLINESE, CREDITO ARTIGIANO, CREDITO SICILIANO,
BANCA DELL'ARTIGIANATO E DELL'INDUSTRIA, BANCAPERTA.

www.creval.it

Sommarovina, il grande vino rosso delle Alpi Retiche

Sommarovina, a quality red wine of the Alpi Retiche

**L'etichetta della cantina Mamete Prevostini
debutta nella confezione regalo magnum.**

*The prestigious label of Mamete Prevostini's wine cellar
is presenting for the first time a much-awaited magnum.*

MAGNUM SOMMAROVINA

L'elegante bottiglia da un litro e mezzo, confezione nell'esclusiva cassetta di legno, è l'idea regalo appropriata per chi vuole portare ad amici e parenti un pensiero di prestigio. Il magnum Sassella Sommarovina - come il "Corte di Cama" e lo "Sforzato Albareda" - è adatto a chi cerca qualcosa di speciale da offrire ad una cena in casa, oppure a chi vuole fare i propri auguri in occasione delle feste di fine anno. Il magnum Sommarovina è disponibile nelle migliori enoteche della zona, oppure contattando direttamente la cantina Prevostini a Mese (tel. 0343.41522).

The one and a half litre bottle is itself stylish, comes packaged in its own wooden box, and represents an ideal and rather special gift for friends or relatives. The magnum Sassella Sommarovina - like the 'Corte di Cama' and 'Sforzato Albareda' - is a perfect choice for that special dinner at home, or for someone wishing to celebrate an occasion - maybe New Year for example - in some style. The highly-original presentation is available from quality wine merchants in our area, or alternatively contact the Prevostini cellar at Mese (tel. 0343 41522)

Nella produzione enologica proposta dalla Cantina Mamete Prevostini, a Mese in Valchiavenna, il Sassella Sommarovina Docg occupa un posto di primissimo piano.

Questo vino nasce nel cuore della Valtellina, lungo le sponde retiche di Triasso a Sondrio, sui due ettari di terrazzamento che Prevostini ha dedicato esclusivamente alla genesi del Sommarovina. Qui, la coltivazione dell'uva Nebbiolo è seguita con attenzione sin dai germogli, selezionando ciascun grappolo e puntando ad una resa molto bassa della vite per esaltare al massimo la qualità del prodotto finale. Dopo la vendemmia, prima di essere messo in commercio, il Sommarovina trascorre un anno in botti di legno nel crotto di Mamete Prevostini, e un altro anno ancora in bottiglia.

Questo Sassella è un vino di categoria superiore, destinato ad un invecchiamento prolungato, che può raggiungere anche i dieci anni. Di colore rosso rubino, degustato giovane, offre profumi e sensazioni fruttate che esaltano le qualità del Nebbiolo. Con l'invecchiamento, acquista riflessi granati arricchendo il proprio bouquet aromatico. Si abbina alla perfezione a carni rosse e selvaggina.



Among the wines produced by the Cantina Mamete Prevostini, based at Mese in Valchiavenna, the Sassella Sommarovina Docg. is taking pride of place.

In the heart of Valtellina, along the hillsides of the Alpi Retiche di Triasso Sondrio, Prevostini has devoted two hectares of his terraced vineyard exclusively for the production of the Sommarovina. Here the cultivation of the Nebbiolo grape is monitored right up to the fruit setting, carefully selecting each cluster and aiming for a very low yield from the vine in order to maximise the quality of the end product.

After harvesting and well before being put on the market, the Sommarovina spends a year in wooden casks in Mamete Prevostini's crotto, followed by a further year once bottled.

This particular Sassella - 'un vino superiore' - is designed to have an extended ageing process, sometimes as long as ten years. A ruby-red colour, tasted as a young wine, it brings fragrance and a strong sensation of fruit, and proclaims the Nebbiolo quality through and through. With ageing it acquires a grainy, course resonance which enriches the bouquet. Perfect to accompany red meats and game.



Muoversi a Chiavenna: più facile con la nuova segnaletica!

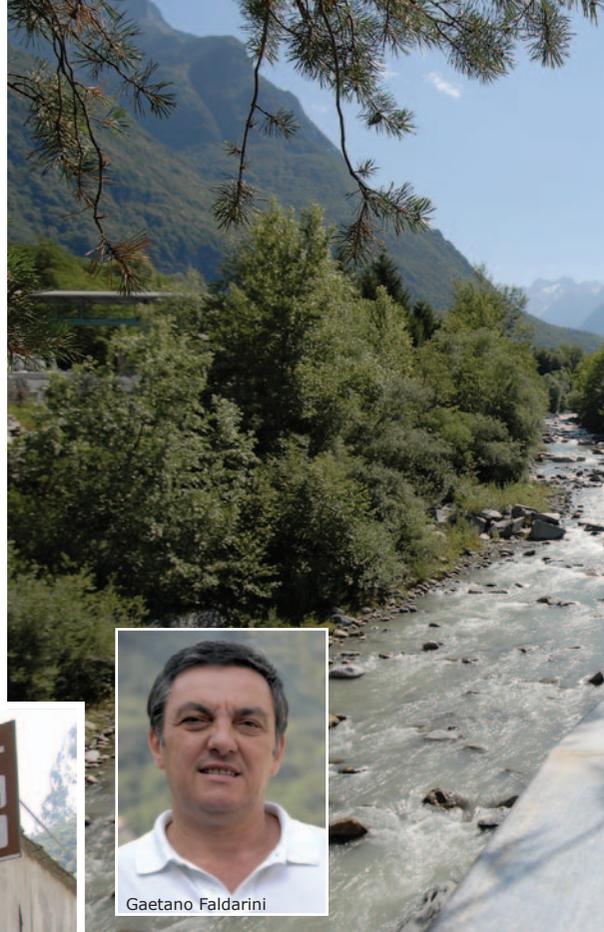
*Getting about in town: you can't go wrong
with the new signposting!*

La nuova segnaletica posata in città indica i luoghi di cultura, come musei e parchi naturali, ma anche gli alberghi, i servizi importanti per i turisti e le destinazioni stradali. Tra i riferimenti utili a chi visita Chiavenna ci sono anche quelli delle piste ciclabili.

The new signposting in town indicating places of cultural interest – parks and museums, but also practical information for visitors – hotels, amenities, and other important destinations. Useful too to know where the bicycle paths are, and where they take you!

I cartelli bianchi indicano dove sono situati i servizi utili ai turisti, come la stazione, gli alberghi, gli uffici di informazione, l'ospedale e le forze di polizia. Quelli blu, invece, riguardano la segnaletica stradale, con le distanze verso le destinazioni più importanti. Quelli marroni, infine, servono a guidare gli ospiti della città alla scoperta delle bellezze storiche, culturali e naturali della città.

Muoversi e visitare Chiavenna è diventato ancora più facile da quando l'amministrazione comunale, in collaborazione con il Touring Club Italiano, ha rinnovato completamente la segnaletica. Il risultato di questo lavoro è frutto di una lunga campagna di studi che ha permesso di razionalizzare la selva multicolore preesistente di cartelli e indicazioni, consentendo finalmente ai turisti di muoversi in modo più agevole nel



Gaetano Faldarini

architettonico, che qualitativo. Contiamo di promuoverne sempre di più la sua visibilità e di stimolare l'interesse generale nella speranza di riuscire a far capire che vale davvero la pena visitare Chiavenna».

Qui sopra, le indicazioni per la Collegiata di San Lorenzo. A destra, il museo Mulino di Bottonera. Nella pagina a fianco, la pista ciclabile che da Chiavenna sale verso Prosto di Piuro e una bella immagine di Piazza Pestalozzi, cuore vitale del centro storico della città.

Top, signs indicating la Collegiata di San Lorenzo. Right, the museum – Mulino di Bottonera. Page opposite: the bicycle path from Chiavenna and heading towards Prosto of Piuro, and a view of the Piazza Pestalozzi at the very heart of the historic centre of the town.

centro storico cittadino - e non solo -, alla ricerca di musei, parchi e posteggi.

«Abbiamo voluto centrare due obiettivi fondamentali - ha spiegato Gaetano Faldarini, assessore al Turismo del comune e curatore del progetto -. Da un lato ci proponevamo di dare maggiore visibilità sia ai servizi che alle risorse turistiche, tutelando nel contempo il decoro ambientale di Chiavenna. Dall'altro, ci premeva stimolare l'ingresso nel nostro centro, agendo sull'enorme flusso di vetture che attraversa la città ed è diretto verso il Maloja o lo Spluga».

Il nuovo progetto di segnaletica parte dunque da un disegno organico, ben ordinato, grazie al quale ora le risorse e i servizi sono diventati più facili da raggiungere.

«Non dico nulla di nuovo - continua Faldarini - quando affermo che Chiavenna possiede un incantevole centro storico, dotato di negozi e locali di ottimo livello, sia dal punto di vista





changes to the existing signs and signposting in their variety of colours: it's a vast improvement for visitors wanting to find their way around the historic centre and discover museums, parks and other places of interest.

"We had two things in mind really" – explained Gaetano Faldarini, local tourist officer on the council, and project co-ordinator, "on the one hand we were aiming to improve the way local facilities and amenities were indicated to visitors, whilst limiting the impact on the town's 'style', and remaining environment-friendly. But we were also keen to encourage more people to actually come and see Chiavenna's centre - taking into consideration the enormous volume

DOVE ACQUISTARE WHERE TO SHOP

MASTAI ORTOFRUTTICOLI

Qui si può acquistare la rinomata castagna di Santa Croce a Piuro. Il negozio è a conduzione familiare. Si trova a Chiavenna, a Pratogiano, e ha saputo sfruttare la ventilazione naturale dei crotti per la conservazione e la vendita di frutta e verdura. Ci sono molti prodotti che si possono acquistare per sé o per gli amici.

Here is possible to buy the "marroni di Santa Croce" Found in Chiavenna, at the Pratogiano, the fruit-shop exploits the natural ventilation of the crotti for the conservation of its fresh produce.

Viale Pratogiano n. 22
Chiavenna - (So)
Tel. 0343.33189

The white signs indicate the whereabouts of amenities that visitors might find useful, the railway station, hotels, information points, hospital and police station.

Those in blue are road signs and indicate direction and distance in kilometres to the more important destinations. Lastly, brown signs are there to provide guidance as to where to find the historic centre, to highlight the cultural and natural phenomena of the town.

Getting around town, visiting the many attractions within, has been made ever easier since the local authority, alongside Touring Club Italiano, has completely renewed the signposting system.

The re-organisation came after an exhaustive research programme - highlighting possible



of traffic which passes – heading for the Maloja or Spluga borders."

New signposting therefore evolving from an organic approach, well-planned and executed, and making facilities and resources much more accessible to all.

"I'm not saying anything desperately novel" Faldarini adds, "when I describe Chiavenna's centre as being both historic, and attractive, full of quality shops and pleasant bars and cafes, whether you are considering the architecture or indeed the more practical nature of the town. We will continue to try to raise its profile, to create interest and to convince more and more people that a visit to Chiavenna really is worth a few hours of anyone's time".



ENOTECA "FIASCHETTERIA LA SPECOLA"

La fiaschetteria propone un'ampia scelta di vini selezionati, Doc, Docg, distillati spumanti e confezioni personalizzate con prodotti tipici. Troverete anche un valido servizio di consulenza per il giusto abbinamento dei vini nei vostri menù delle grandi occasioni. Degustazioni gratuite tutti i sabati pomeriggio. Spedizioni in tutta Italia.

The cellar offers a wide selection of wines, Doc, Docg, spumanti, and spirits too in the form of grappa, but also incorporates excellent examples of typical local wines. You'll also find some quality advice if you're looking for a wine for that special occasion.

There's a free wine-tasting every Saturday afternoon.

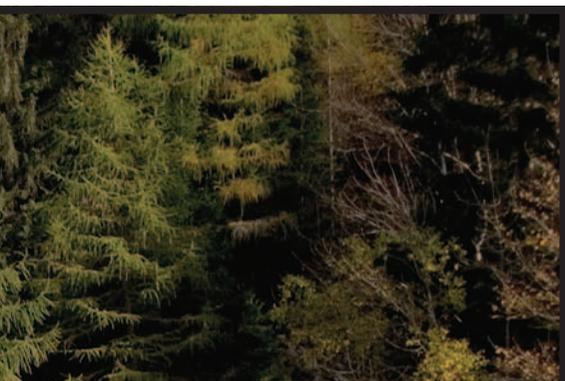
Via Garibaldi n. 13
Chiavenna (So)
Tel. 0343.32696

www.fiaschetterialaspecola.it
info@fiaschetterialaspecola.it



Escursione alla Caurga: alla scoperta della forza dell'acqua

Getting back to nature - and the waterspout



Nel corso dei secoli il passaggio irruente dell'acqua ha sagomato la roccia, creando uno spettacolo naturale straordinario. La Caurga di Campodolcino, inserita tra i monumenti naturali della Regione Lombardia, ora può essere apprezzata in tutta la sua interezza, seguendo l'incantevole sentiero che si addentra verso la gola del torrente Rabbiosa, partendo dal Ponte Romano.

Le indicazioni per raggiungere questo cammino non sono ancora state posizionate, ma basta arrivare alla frazione Acero per individuare con facilità l'imbocco del percorso.

Il sentiero è molto bello e curato. Saliti al primo belvedere, si prosegue lungo il tracciato scavato come una nicchia nella pietra. Nascosta tra le rocce, al visitatore che si addentra verso la forra, si apre uno spettacolo

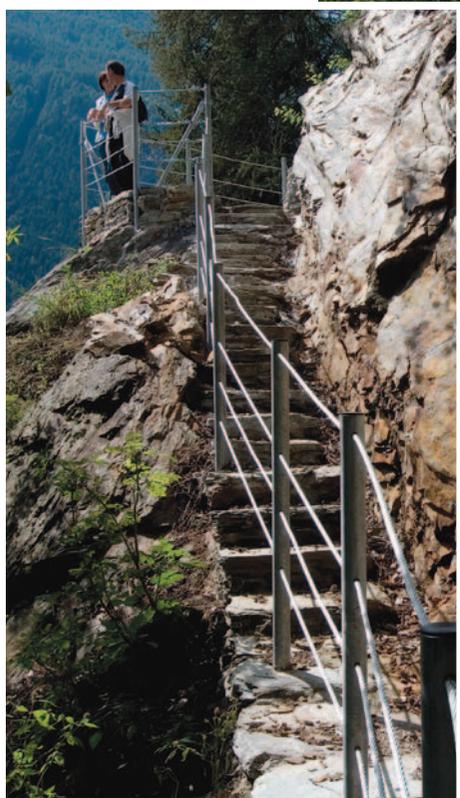


Il Ponte Romano è il simbolo di Campodolcino. Alle sue spalle, si sviluppa il percorso della Caurga, un luogo romantico ancora incontaminato.

Il Ponte Romano – a real point of reference for Campodolcino. It's from here, that the path for the Caurga heads off for the Caurga, a romantic place.

A destra, il sentiero che va verso Fraciscio. Sotto, alcuni tratti del percorso della Caurga, realizzato di recente.

Right: The path takes off for Fraciscio. Below: stretches of the path to the Caurga, recently completed.



naturale suggestivo, che ha pochi eguali.

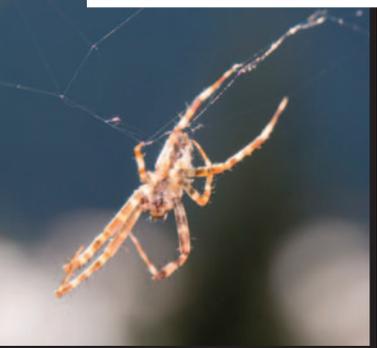
Questa escursione, che impegna circa una mezz'ora, è molto facile ed è accessibile a tutti.

È stata completata di recente, utilizzando gradoni in pietra e sistemando qua e là panche in legno, con lievi dislivelli di quota.

La passeggiata è molto romantica, adatta alla stagione autunnale.

Gli alberi fanno da cornice alla forza dell'acqua che si tuffa nelle cascate profonde, sagomando splendide marmitte fluviali e dando vita a sculture in pietra mastodontiche realizzate nell'arco dei secoli.

Il percorso termina con un terrazzo panoramico che si affaccia direttamente sul torrente. È il luogo più indicato per fermarsi a godere la forza del torrente, ascoltare il suo rumore fragoroso e magari, perché no, trascorrere un po' di tempo seduti sulle panchine leggendo un buon libro.



Over the centuries the constant flow of spring water has sculpted the rock creating an extraordinary natural feature. La Caurga di Campodolcino has now been recognised as one of the important 'monumenti naturali della Regione Lombardia', and can be seen in all its glory by following a charming path which begins at the Ponte Romano and plunges inwards towards the gorge of the torrente Rabbiosa.

The signs indicating the new walk are not yet in place but once you turn up at this little corner of Acero you can't miss the setting out point.

It's a very attractive and well-designed path.

Once you've climbed to the first viewing area, keep going along the trail which has been dug out of the rock creating a sort of enclave. As the visitor moves inwards, the powerful natural spring, hidden at first among all the rocks, is revealed in all its stunning simplicity. As a spectacle it certainly takes some beating.

The outing is leisurely, takes around a mere half-an-hour, and is therefore within everyone's capabilities.

The path has only recently been completed, is characterised by shallow stone steps, and there are wooden benches here and there along the way.

It's a genuinely romantic stroll, and certainly fits the bill for Autumn.

The actual spring is framed by trees all around – the water plunging down in deep falls, scouring out magnificent potholes and creating colossal stone sculptures perfected painstakingly over the centuries.

The walk comes to an end at a scenic terrace which directly faces the 'torrente'. It's perhaps the perfect spot for viewing, where you can really appreciate the power of the water, can listen now to the thunderous noise, and maybe even sit and contemplate for a while on one of the benches, or if you've brought a book with you.



Walter Bonatti: “A Madesimo, di nuovo sugli sci!”



Back on the piste: Walter Bonatti at Madesimo!

Erano i primi anni Cinquanta quando Walter Bonatti cominciò a frequentare Madesimo.

Nella genesi prestigiosa di quelle grandi imprese che sarebbero poi diventate storia, consacrate dalle pagine più gloriose dell'alpinismo italiano e non solo, c'è un tassello importante occupato proprio dalle piste della Valle Spluga.

Lo racconta lo stesso Bonatti in esclusiva a *ValchiavennaVacanze*, a pochi giorni dal suo rientro dalla Kamchatka.

«Ho cominciato a sciare a Madesimo all'età di 20 anni. Credo di essere stato uno dei suoi più assidui frequentatori. Madesimo offriva neve meravigliosa e piste molto belle. A quell'epoca vivevo a Monza. Cercavo un luogo dove perfezionare la mia tecnica di discesa e Madesimo fece al caso mio. Fu un periodo bellissimo, che ancora oggi ricordo con grande affetto».

Gli impegni e le avventure che costellarono la sua lunghissima carriera di alpinista ed esploratore lo portarono con il trascorrere del tempo a disertare la Valle Spluga, anche se di tanto in tanto, il grande Walter Bonatti non mancava di fare una capatina in zona.

«Alcuni anni fa, grazie al caro amico chiavennasco Franco Moro, ho ripreso a frequentare Madesimo, trovandola notevolmente cambiata. Gli impianti sono all'avanguardia e le piste sono molto belle e curate. Il comprensorio sciistico è cresciuto considerevolmente e meriterebbe di certo maggior visibilità. Di quella che spesso gli organi di stampa nazionali riservano soltanto ad altre stazioni valtellinesi».

Madesimo ha riconquistato un posto speciale nel cuore di Walter Bonatti, aggiungendosi ai molti luoghi delle Alpi che gli sono rimasti cari. Come Courmayeur, dove l'alpinista si trasferì giovanissimo richiamato dalla vicinanza al Monte Bianco. «In realtà non ho mai smesso di andare a Madesimo - ricorda -, anche se tra una visita e l'altra spesso trascorrevano anni. Con Franco ho ricominciato a frequentare la località e alla fine ho anche rimesso gli sci ai piedi».

Dunque a Madesimo ha iniziato a sciare due volte?

«Direi proprio di sì. Ho riscoperto il fascino di questo sport che cerco di praticare nei giorni feriali, quando i tracciati sono meno affollati».

La tecnica è un po' cambiata...

«Mi sono dovuto aggiornare. Purtroppo negli ultimi due anni ho avuto qualche problema ad un piede che mi ha limitato nelle mie uscite. Ora però sto davvero meglio e quest'inverno sarò di nuovo in pista».

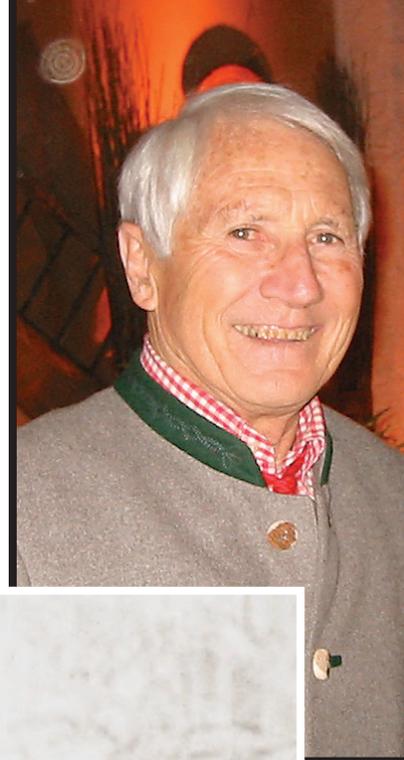
Lei ha esplorato luoghi meravigliosi in tutto il mondo. C'è qualcosa che rende unica la Valchiavenna?

«Ve ne sono molte, a cominciare dalla sua posizione geografica che le garantisce sempre la presenza di neve durante tutti gli inverni,

specialmente in Valle di Lei. Credo che questa sia una qualità molto preziosa»

Oggi lei vive in provincia di Sondrio. Che cosa l'ha spinto a fare di questa valle la sua casa?

«Mi sono stabilito qui circa 16 anni fa. Io e la mia compagna eravamo stufi della vita di città, tra Roma e Milano. Cercavamo un luogo che rispecchiasse meglio le nostre esigenze e così siamo arrivati in provincia di Sondrio, proprio in quei posti che frequentavo da giovanissimo. Abbiamo acquistato casa e ci siamo trasferiti definitivamente. A distanza di tempo non posso che confermare questa decisione. Siamo nel centro delle Alpi, molto vicini a passi interna-



zionali che collegano l'Italia alla Svizzera, pur rimanendo a pochi chilometri dal Lago di Como e da Milano. Viviamo in una casa in pietra con tanto spazio attorno, in una comunità fatta di persone molto carine. Meglio di così...».

Oggi quali sono "le imprese" che occupano il suo tempo?

«Sto scrivendo un libro che dovrebbe uscire l'anno prossimo. E poi ne ho un altro subito in programma, anche se per la verità sono un po' stanco. Ma alla fine il mio editore trova sempre gli stimoli giusti per convincermi ad andare avanti».

Non resta che confidare allora nel potere rigenerante di una bella sciata.

«È proprio così. Chiudo con un complimento a Franco, che fa degli sci con i quali basta che io pensi di girare e subito girano».

Walter Bonatti nasce a Bergamo il 22 giugno 1930. Presto si afferma per le sue qualità di alpinista, ma anche come esploratore e autore di libri sulla montagna. Sono numerose le imprese che lo hanno consacrato tra i più importanti scalatori italiani.

Walter Bonatti: born in Bergamo, 22nd June, 1930. He was soon to become a fine alpine climber, but also an explorer around the globe, and talented writer on this subject matter. His c.v. as one of the most important Italian mountaineers is impressive.



Alcune belle immagini di Walter Bonatti.
Sopra, con la compagna Rossana Podestà.
A sinistra, un giovane Bonatti durante una delle sue numerose imprese.
A destra, Walter si prepara ad un'ascesa: alle sue spalle il Cervino.
Sotto, due primi piani di Bonatti.

Above: with his companion Rossana Podestà.
Left: A young Bonatti, on one of his many Alpine climbs.
Right: Walter preparing for an ascent, with Cervino behind him.

It was as long ago as the early 1950's when Walter Bonatti began to visit Madesimo. Among the many and varied challenges he's undertaken over the years, well-recognised and documented as part of the magnificent history of mountaineering in the Alps – Italian – and abroad, there's a genuinely important connection with the slopes of Valle Spluga. So confides Bonatti himself, exclusively to Valchiavenna Vacanze, just a few days after his return from **Kamchatka**. "I began to ski in Madesimo when I was twenty. I think I must have been one of the more regular visitors in those days. The snow was fantastic and the slopes ideal. I was living in Monza at the time. I was looking for a place where I could perfect my downhill technique and Madesimo fitted the bill splendidly. It was a wonderful time and I remember it even today with enormous affection".

The exploits and adventures that punctuate his impressive career as mountaineer and explorer have meant inevitably that over the years he has had to abandon the valley to some extent, nevertheless from time to time he has continued to show his face here.

"Some years ago, thanks to my great friend Franco Moro, I started to come back to Madesimo, and I saw some remarkable changes. The facilities had become state-of-the-art and the slopes were excellent and well-maintained. The ski area itself had grown considerably and merited a much higher profile. It deserved similar recognition to that usually reserved for the ski regions of Valtellina".

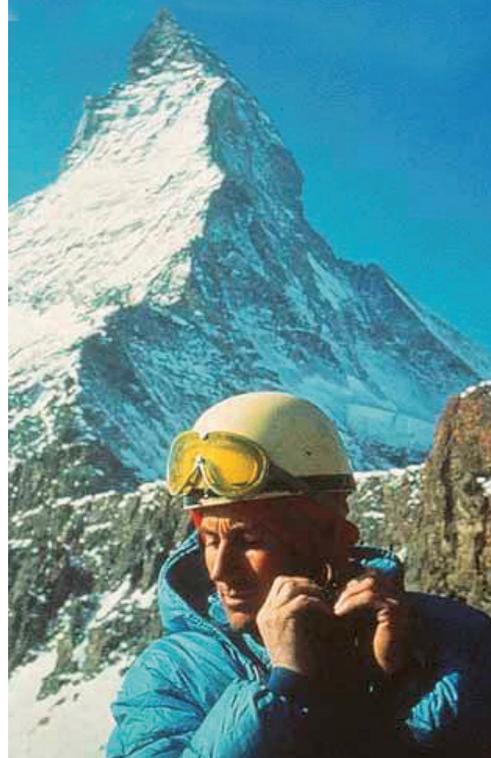
It's clear that Madesimo has retained a very special place in Walter Bonatti's heart, sharing a place with the many other Alpine spots that he holds dear. Like Courmayeur, where



he moved as a young man drawn by the proximity of Monte Bianco. "The fact is that I never actually stopped coming to Madesimo", he remembers, "even though there might be years between each visit. But with Franco I began to come back more frequently and in the end I've got my skis back on too".

So you could say you've started to ski here in Madesimo, twice"

"Definitely. I've rediscov-



ered the appeal of the sport, and I try to do it during the week when the slopes are less crowded".

Techniques have changed a bit...

"I've had to adapt. And sadly in the last two years I've also had some problems with a foot which has kept me away from the slopes. Things are a lot better now though and this winter I'll be back out there".

You've been to some extraordinary places all over the world. Is there anything that makes this valley a bit special?

"Lots of things. To start with there's the actual geographical position which guarantees snow all winter round, particularly in Valle di Lei. This has to be worth a lot".

Nowadays you live in Provincia di Sondrio. What made you decide to make your home here?

"I settled here about 16 years ago. Both my companion and I were fed up of city life, whether it be Rome or Milan. We were looking for somewhere which responded more appropriately to our needs and so we found ourselves in Provincia di Sondrio, in the very same places I frequented as a youngster. We bought a house and we've moved once and for all. And with the benefit of time it was clearly the right decision. We're at the heart of the Alps, close to a pass linking Italy and Switzerland, yet just a few kilometres from Lake Como and Milan. All this – a typical stone-built house to live in – and space all around – in a community made up of genuinely decent people".

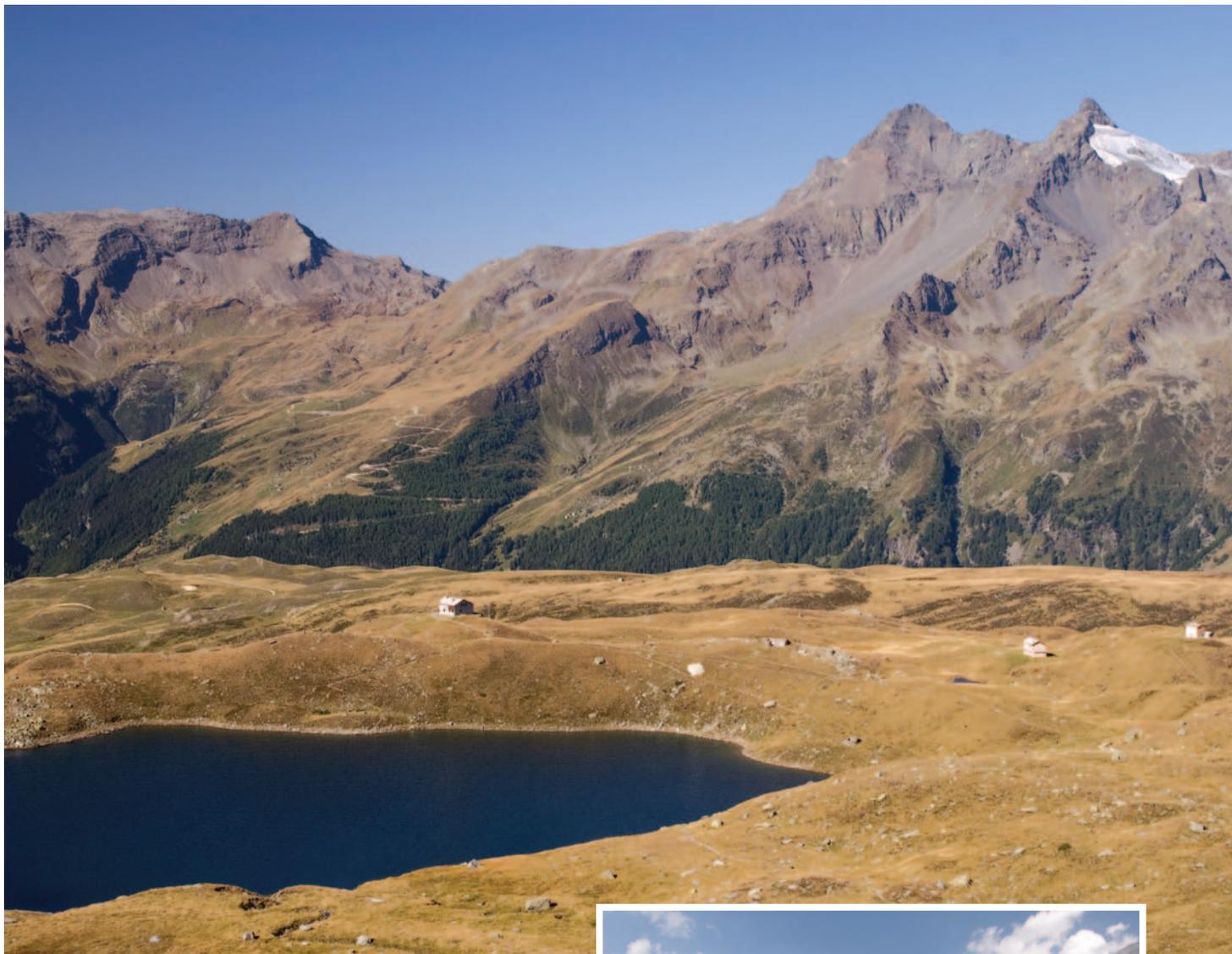
How do you occupy your time nowadays?

"I'm writing a book which should be out next year. Then there's another in the pipeline, though I have to say I'm a bit tired. But in the end my editor seems to know how to persuade me to keep going".

And you maintain a good session skiing has a reinvigorating effect on you.

"It's exactly that. If I can finish by paying a compliment to Franco. I only have to think about skiing in his company and all of a sudden I'm transformed".



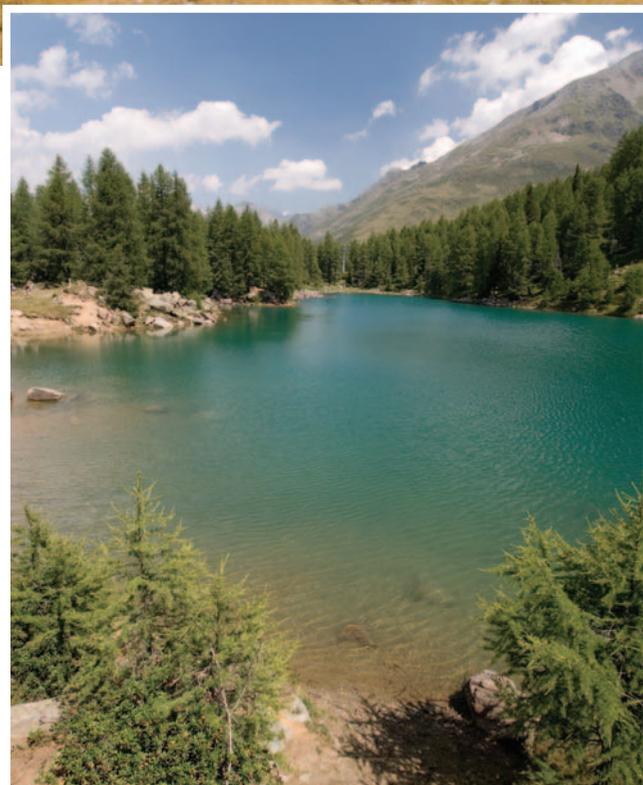


Riflessi in alta quota

Reflections in high places

**Alla scoperta dei laghi
alpini, in una stagione che
amplifica colori e sfumature.**

*Discovering the alpine lakes –
at a time of the year which enhances both
colour and nuance.*



La novità più interessante di quest'estate è stata il ritorno del **Lago Azzurro**.

Lo specchio d'acqua di origine sorgiva mancava da tre anni al suo appuntamento con i turisti e gli estimatori di questo angolo molto suggestivo della vallata.

Da giugno, con l'aiuto anche della Ski Area Valchiavenna che ha riversato nel fondo asciutto del lago il contenuto delle vasche di accumulo che d'inverno alimentano l'impianto di innevamento, il livello è andato lentamente salendo fino a raggiungere il limite massimo.

Una mano l'hanno data anche le piogge abbondanti cadute nella prima parte dell'estate. Il ritorno del Lago Azzurro, contornato dal bosco e raggiungibile a piedi partendo da Motta nel comune di Campodolcino, può dare il giusto spunto per organizzare in questa stagione, belle escursioni verso i laghi alpini della zona.

Per esempio, per chi ha un po' di allenamento nelle gambe, il **Lago del Truzzo** - a 2140 metri di altezza - è una meta da non perdere fino a ottobre inoltrato.

I colori accesi dell'autunno accompagnano la salita degli escursionisti dalla centrale di San Bernardo, a San Giacomo Filippo, dove è possibile lasciare l'auto. L'arrivo al bacino artificiale impiega circa 3 ore.

Per chi volesse poi dividere in due giornate questa gita che si arrampica lungo la mulattiera utilizzata per la costruzione della diga, nelle vicinanze del lago è presente la Capanna Carlo Emilio.

È bene però munirsi delle chiavi del rifugio,



contattando i numeri 0343-33069 e 347-4687115.

Un'altra destinazione molto apprezzata in questi mesi è quella **all'Alpe di Lago**, a oltre 2000 metri di quota, dove sorge lo specchio d'acqua

**DOVE MANGIARE
E SOGGIORNARE**
WHERE TO EAT

RIFUGIO SAVOGNO

Il Rifugio Savogno sorge nell'omonimo borgo raggiungibile a piedi, partendo da Borgonuovo di Piuro e seguendo la vecchia mulattiera. L'apertura è annuale. Oltre a offrire la possibilità di trascorrere la notte, il rifugio prepara anche deliziose pietanze. Le specialità della cucina sono insalata di frutta fresca, tagliatelle ai funghi porcini, stufato d'asino al timo selvatico e semifreddo al cioccolato e menta.

You'll find the refuge in the small village bearing the same name - Savogno. You get there on foot, leaving Borgonuovo di Piuro and following the old mule-track. It's open all year round. As well as overnight stays it has a splendid kitchen offering a varied menu. Rich stews made with donkey seasoned with thyme, excellent fresh fruit salads, tagliatelle with mushrooms feature among the many traditional dishes. Desserts include semifreddo flavoured with mint and chocolate.

**Località Savogno
Piuro (So)
Tel. e Fax 0343.34699**

**www.savogno.it
rifugio@savogno.it**





naturale dal quale nasce il corso d'acqua che alimenta le cascate dell'Acqua Fraggia. Si parte da Borgonuovo di Piuro e in tre ore circa - passando dal meraviglioso nucleo di Savogno dove è attivo anche l'omonimo rifugio - si arriva a destinazione, proprio ai piedi del magnifico Pizzo Gallegione.

Altra gita stupenda da compiere in autunno è quella **all'Alpe Angeloga**, per ammirare il riflesso del Pizzo Stella nel lago di fronte al rifugio Chiavenna, a 2050 metri di altezza. Anche qui, la meta è raggiungibile soltanto a piedi, partendo da Fraciscio di Campodolcino in circa 2 ore e mezza. Per chi poi avesse sufficiente energia e tempo a disposizione, suggeriamo di programmare anche la salita fino allo Stella dal quale si domina un panorama mozzafiato.

Più facile, se si parte da Montespuga, la camminata verso il **Lago Emet** a 2175 metri, dove è attivo anche il rifugio Bertacchi.

Le mete non mancano: basta avere voglia di camminare e il desiderio di apprezzare la quiete dell'autunno immersi in una natura incontaminata.

The best news this year relates to the reappearance of the Lago Azzurro.

This beautiful stretch of crystal clear water – is a natural basin which for three years has turned its back on visitors and those who appreciate one of the most striking corners of the valley – is back! The period from June onwards has seen the water level rise little by little until it finally reached its limit. This is due in part to the efforts of the Ski Area Valchiavenna who began to refill the dry bed of the lake making the most of the contents of the vast collecting tubs used primarily in winter on the ski slopes.

Though it has to be said that the heavy, almost relentless rain which fell in the early part of summer played its part too!

The 'return' of the Lago Azzurro - with its beautiful setting – surrounded by woodland – and reachable by foot from Motta high above Campodolcino – is a real stimulus for those who love setting out on walks in the upper mountains. And at this beautiful time of year, the alpine lakes have an appeal all of their own.

Take the Lago del Truzzo for example. For those who don't mind stretching their legs a bit – this artificial lake – at 2140 metres – is a real gem – worth a look certainly - right through to October. The fine autumn colours envelop hikers making their way up from San Bernardo, or San Giacomo Filippo if you prefer to leave the car there. It will take you around three hours to reach your goal. For those who wish to spread the excursion over two days and journey along the old mule-path used during

the construction of the dam, the Capanna Carlo Emilio is a refuge offering an overnight stay. It's situated conveniently near the lake itself. You can get information – and the keys to the refuge – if you contact tel. 0343 33069, or 347 4687115.

Another popular destination at this time of year is Alpe di Lago, at more than 2000 metres. It's a natural spring which creates a fine stretch of water, the course of which feeds the waterfall known as Acqua Fraggia.

Leaving Borgonuovo di Piuro, passing through the wonderfully evocative village of Savogno where you'll find a welcome at the refuge bearing the same name, you'll need three hours to get to the lake, at the foot of the imposing Pizzo Gallegione.

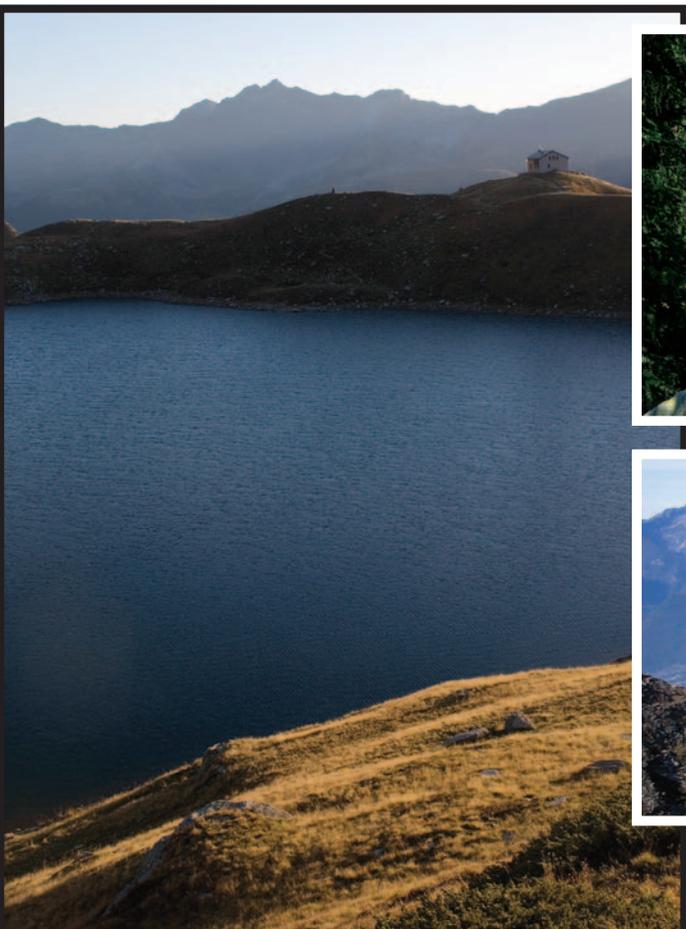
Another outing to consider during Autumn is that to Alpe Angeloga Here you can enjoy the reflection of Pizzo Stella in the water, and the rifugio Chiavenna is handy too, at a height 2050 metres. Again it's accessible only on foot, leaving Fraciscio di Campodolcino, and requiring around two and a half hours. Those who might be a little more ambitious, and have time, can head on further right up to Stella itself, with its commanding, breathtaking views.

An easier excursion – starting out from Montespluga is the walk up to Lago Emet, at a height of 2175 metres, where you'll find the rifugio Bertacchi.

If you're into walking and want to enjoy the peace of autumn within a natural unpolluted environment, then look no further than our beautiful alpine lakes.

I laghi alpini più belli della Valchiavenna. A pagina 26, l'alpe Emet e il suo bacino naturale si affacciano sugli Andossi, a Madesimo. A pagina 27: le foto piccole sono del Lago di Truzzo, a San G. Filippo. In basso, il Lago dell'Angeloga e sopra, il sentiero che sale da Fraciscio. Di fianco, la parete nord del Disgrazia. Sotto, scende il tramonto al Lago d'Emet e sul rifugio Bertacchi. Il Lago Azzurro circondato dai larici e una panoramica di Lago, a Piuro, dove nascono le cascate dell'Acqua Fraggia.

On page 26: Lake Emet – a natural basin – facing Andossi, and Madesimo. On page 27: the small photos are of the Lago del Truzzo, San G. Filippo. At the bottom: Lago dell'Angeloga and above, the path up from Fraciscio. At the side, the north wall of Disgrazia. Below, sunset at the Lago d'Emet and on the refuge Bertacchi. Lago Azzurro surrounded by larch woodland and an overview of the lake at Piuro which feeds the waterfalls dell'Acqua Fraggia.



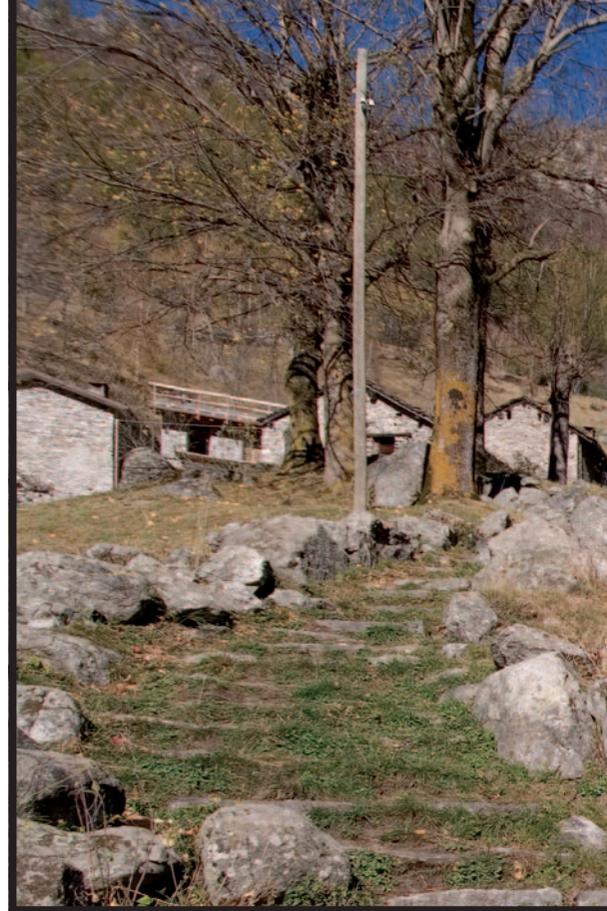
Luoghi da scoprire: Frasnedo in autunno

*Places to discover:
Frasnedo in Autumn*

**La Valle dei Ratti
è un angolo incantato
che si arrampica
sopra il Lago di Mezzola**

*La Valle dei Ratti: an enchanting corner
which rises up and above Lago di Mezzola*

*a cura di Guido Scaramellini
Centro Studi Storici della Valchiavenna*



L'autunno è una stagione meravigliosa per compiere un'escursione in questo luogo ancora intatto, dominato dal borgo di Frasnedo, a 1290 metri di quota.

Resterete affascinati dalla magia del paesino arroccato sulla sponda del monte, al quale quest'anno Legambiente ha assegnato il premio Bandiera Verde per aver promosso un'iniziativa finalizzata a riqualificare i pascoli e contrastare l'abbandono delle pratiche agricole.

Per raggiungere Frasnedo è necessario lasciare l'auto a Verceia. Si prosegue a piedi per circa due ore, seguendo la mulattiera che sale in quota dolcemente.

Nei boschi della Valle dei Ratti predomina il castagno. Il panorama che si gode durante la salita è suggestivo e domina lo specchio del lago fino in fondo alla Valchiavenna.

A un certo punto del cammino incontrerete una cappelletta circondata da grandi aceri: è il segno che ormai mancano pochi passi alla meta. Frasnedo è un borgo ben tenuto e curato. I suoi viottoli in pietra conducono alle abitazioni alpine, molte delle quali sono state ristrutturate.

Dopo il Cinquecento il paese cominciò ad essere abitato tutto l'anno. Da visitare è la chiesa dedicata alla "Madonna della neve", eretta nel 1677 e benedetta il 4 luglio 1686. Può meravigliare la presenza di tante chiese anche nei paesi più piccoli in tempi in cui la povertà la



faceva da padrona. Bisogna ricordare che, se le risorse erano scarse, grande era la fede in coloro che ci hanno preceduto e che, lavorando gratuitamente alla costruzione dell'edificio a seconda delle possibilità, ci hanno regalato queste importanti testimonianze storiche.

Non bisogna pensare che la costruzione di queste chiese fosse celere: si procedeva anzi lentamente, com'era allora il ritmo di vita, facendo – come si dice – il passo secondo la gamba e avanzando a mano a mano che se ne creavano le possibilità. Spesso si chiedeva al vescovo il permesso di benedire la chiesa quando ancora era in piedi solo l'abside.

Per non parlare dei campanili, che in più casi furono aggiunti a distanza di secoli, come avvenne anche per Frasnado, dove la torre è del 1844.

A Frasnado toccò la sorte di quasi tutti i paesi cresciuti sui pendii dei monti, in un periodo in cui la popolazione nelle Alpi era aumentata e si aveva necessità di trovare nuove terre: dopo la metà del secolo scorso, questi nuclei sono andati spopolandosi, diventando località di villeggiatura abitati per lo più da parte degli eredi di coloro che lassù, per secoli, strapparono alla natura la possibilità di sopravvivenza.

E la festa della “Madonna delle neve”, che si celebra il 5 agosto, è l'occasione per ricostituire idealmente la comunità, nel grato ricordo di coloro che ci hanno preceduto.





PANORAMI EMOZIONANTI

Il borgo di Frasnedo e i suoi scorci incantevoli. Nelle pagine precedenti, l'arrivo in paese e la chiesa dedicata alla "Madonna della neve" eretta nel 1677. A destra, la veduta autunnale verso il Pian di Spagna e il Lago di Como, durante una bella giornata di sole.

Frasnedo and its spectacular views. On the previous pages, the village awaits, and the church dedicated to "Madonna della neve" built in 1677. Right: Autumn looking towards the Pian di Spagna and Lake Como, on a fine sunny day.

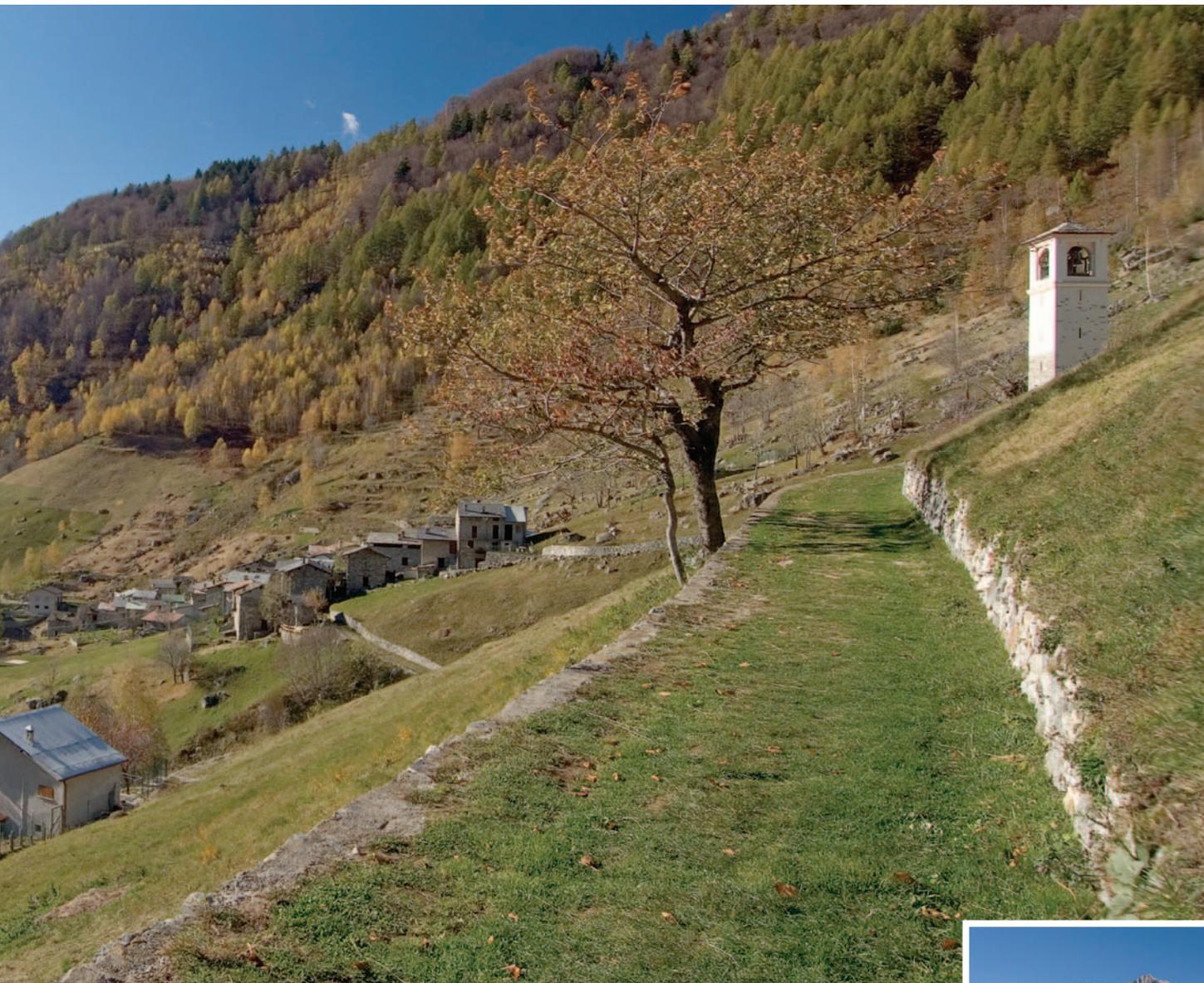


There's no better time than Autumn to take a trip to this unspoilt little gem, which hinges on the village of Frasnedo, at a height of 1290 metres. You're sure to be captivated by the magic of this little village perched like a castle on the mountain. The Legambiente were certainly impressed and this year awarded the place the 'Bandiera Verde' for having promoted a splendid initiative reclaiming old pastures and aiming to return to old agricultural practices, previously been abandoned.

Leave your car at Verceia. To reach Frasnedo involves a walk of around two hours, following the old mule-track which climbs gently upwards.

The woodland of Valle dei Ratti comprises mainly chestnut trees. Striking views accompany the climb which overlooks the lake stretching out in lower Valchiavenna.

Along the way you will come across a tiny chapel surrounded by enormous maple trees, by which time you are very near your goal. Frasnedo itself



remains a well-maintained little village. Its little stone alleys lead you to the alpine dwellings many of which have been renovated.

After the beginning of the 16th century the village was occupied all the year round.

The church dedicated to 'Madonna della neve' is certainly worth a look; it was built in 1677 and consecrated on the 4th July 1686. It's extraordinary to see just how many churches there are in tiny places where poverty was the order of the day. But it's worth remembering that though resources were scarce, faith had always played a major part in the lives of the people and it is only because of their work, in constructing these buildings voluntarily, that we today can recognise their important historical relevance.

Don't think for one minute that the churches were built quickly: on the contrary their construction fitted in absolutely with the slow rhythm of life, - and progress depended - as they say - on a one step at a time approach, little by very little - with a bit

of luck thrown in! It was however common to ask the bishop to consecrate the church just as soon as the apse was completed, even if it was standing alone. As for the bell-towers - they were often added centuries later, exactly what happened in Frasnedo. The tower there is dated 1844.

Frasnedo is very much typical of the villages which developed on the mountainsides. It was a time when the Alpine population was growing and people simply created themselves places to live: during the second half of the last century however, these little centres became depopulated, became places for holiday times for the heirs of the early inhabitants who for centuries had survived up there by grafting out an existence almost from nature itself.

The celebration - 'festa della Madonna delle neve' held on the 5th August is an annual reunion - a reconstruction of the original community life - a genuine appreciation of those important earlier days.



Un itinerario per gli ultimi romantici la Torre di Segname

An outing for the last of the old romantics! - la Torre di

a cura di Renata Rossi
Guida alpina - www.renatarossi.it

Quanti luoghi ricchi di fascino ci sono nella nostra Valle, ad un passo da casa. Eppure ci sfuggono, non sappiamo vederli, presi come siamo dai ritmi sempre più frenetici della vita d'ogni giorno.

E allora per una volta fermiamoci un istante e guardiamoci attorno. Andiamo con lo sguardo sopra i tetti delle case, al di là del nastro d'asfalto, oltre i rumori e i volti grigi della città o del piccolo borgo. Riusciremo a respirare. Aria nuova.

Non parlo di luoghi selvaggi, degli ampi spazi dell'alta montagna, bensì di luoghi quasi nascosti e un po' misteriosi, che custodiscono qualcosa di magico. La Valchiavenna ne è ricca. Uno di questi mi è particolarmente caro e vorrei suggerire a quanti ancora non lo conoscono di dedicare una chiara mattinata d'autunno a quest'itinerario di Valchiavenna. Un itinerario per gli ultimi romantici.

There are any number of fascinating places in our valley, many only a short walk from home. And yet somehow they seem to pass us by, they escape our notice, given the often frenetic nature of our daily round.

So why not take the time, just for once, to stop for a moment and look around. Ignore the mundanity of life at 'road level' and cast your eyes away up and above the roof-tops, beyond the noise and the dull, grey nature of town or village. Take a deep, rejuvenating, inspiring breath of fresh air.

But I'm not talking about life in the wild, or the wide-open spaces of the upper mountains, no, rather the little places that are almost-hidden away, with a hint of mystery surrounding them – or a spot of magic within?

And Valchiavenna certainly has plenty of these. Here's a particular favourite which I'd very much like to share with anyone prepared to dedicate a bright autumn morning to following its route. But be warned - it's one for the last of the old romantics!

ntici

Segname



Si parte da San Pietro di Samolaco. Ci si porta alla frazione di Ronscione e di qui avanti fino al piazzale delle case Zuccoli. Oltrepassato un ponticello inizia il sentiero ben marcato che, dapprima fra i vigneti e poi inoltrandosi fra i castagni, porta a superare un ultimo ruscello - confine fra Samolaco e Gordona - giungendo alla località Roncascio.

Qui il cammino si fa ripido, salendo fra castagneti secolari e vigneti ormai abbandonati. Superati alcuni antichi insediamenti abitativi, ancora per ripido sentiero fino al fitto bosco di castagni, betulle, querce e sorbi, siamo ormai nelle vicinanze della Torre.

Ad un bivio - mi raccomando, tenete d'occhio la segnaletica sul terreno - si continua nel bosco. Restate sulla destra, risalendo l'ultimo tratto che ci conduce al crinale roccioso dove sorge maestosa la Torre di Segname (655 metri di quota).

La vista è molto suggestiva. Da questa postazione privilegiata, utilizzata in epoca antica, si domina la Valchiavenna fino al Pozzo di Riva e parte della Bregaglia. Un tempo il collegamento visivo tra queste torri permetteva di comunicare segnali di pericolo ai territori limitrofi, utilizzando il fuoco di notte o bandiere colorate di giorno. Queste torri furono poi abbattute. L'unica rimasta è appunto quella di Segname, restaurata nel 1999.

La discesa si può effettuare seguendo un diverso percorso, oltremodo interessante, venendo così a giustificare il termine "Anello della Torre" dato al nostro itinerario.

Torniamo sui nostri passi fino al bivio con la segnalazione che abbiamo incontrato nel bosco sottostante durante la salita. Di qui percorriamo il traverso che ci conduce ad una conca, dove tracce di antichi insediamenti spuntano ovunque nel fitto del bosco. Da non perdere è l'antico **torchio delle noci**.

Continuiamo sul versante opposto dell'avvallamento e in breve giungiamo ad una radura dove sorge la caratteristica **casa Pipéta**. L'edificio si sviluppa su otto locali ricavati sotto un enorme masso; un'unica gigantesca 'piòta' che fa da tetto all'abitazione. Proseguiamo la discesa fino al nucleo di Bordello, antico insediamento abitativo presso il quale si può osservare il piano di un vecchio torchio per le vinacce. Tutt'intorno è oggi bosco, ma sicuramente un tempo cresceva rigogliosa la vite, come testimoniano i terrazzamenti che si possono notare fra gli alberi. Continuiamo verso valle e in breve ci ricongiungiamo al percorso della salita, ritornando sui nostri passi alla volta di Ronscione.

L'escursione alla Torre è un viaggio nella storia, anche socio-economica della nostra gente, di



noi tutti. È un viaggio alla scoperta della geografia, della geologia, dell'architettura, della flora e fauna in Valchiavenna.

E ancora, se lo volete, se lo saprete cogliere, un viaggio fantastico in un mondo di fiaba e leggenda, di antiche saghe, cavalieri e streghe, folletti ed elfi che si muovono nel vento che soffia fra le mura della Torre e le bianche betulle, nelle radure silenziose del bosco o sotto quel grande fungo di pietra della casa Pipéta. Che la montagna di Samolaco sia incantata? Chissà...

We head off from San Pietro di Samolaco. Thence onwards to Ronscione until we're in the little square occupied by the Zuccoli residences. From there, once over the bridge a well-signposted path takes us first between vineyards and then among chestnut trees and on across the stream which represents the boundary between Samolaco and Gordona – reaching the locality of Roncascio. At this point the path assumes a steeper nature, climbing through chestnut trees and abandoned vineyards. Passing through ancient settlements the path remains equally steep and enters dense woodland of chestnut, birch, oak and mountain ash. We're already well on our way to la Torre. And so to a junction - keeping an eye open here for the ground markings indicating the way – we





remain within the wood. Staying on the right we climb the final section bringing us to the rocky ridge where the majestic Torre di Segname stands – at a height of 665 metres above sea level.

There's a stunning view. This privileged position, not surprisingly used even in ancient times, dominates Valchiavenna as far as Pozzo di Riva and also part of Valbregaglia.

There was a time when the ability to see from one tower to the next meant that warning signals could be despatched to neighbouring areas, utilising beacons at night or symbolic, coloured flags by day. But the towers were eventually demolished. The only remaining one is that of Segname, which was restored in 1999.

We're going to descend by a different but equally interesting route which means we'll have completed a sort of circuit – 'Anello della Torre' – if you like!

We first retrace our steps until the junction and signposting we encountered in the woodland below. Moving across from here we reach a valley basin where remains of ancient settlements are evident throughout the dense forest. Don't miss the rather special old nut-press.

And on to the opposing slope of the hollow, where we shortly reach a clearing in which the **casa Pipéta** is a remarkable feature. The building developed on the basis of a nucleus of eight rooms

created underneath a huge outcrop: a single giant 'piòta' represents the roof of the dwelling. We continue to make our way down to the village of Bordello, an ancient settlement within which the remains of an old wine press is worth noting. Nowadays woodland is all around, but it's clear that this was once home to a thriving vineyard, as the terraces among the trees illustrate. Down towards the valley we shortly rejoin the path we had taken on our way up, and then retrace our steps towards Roscione.

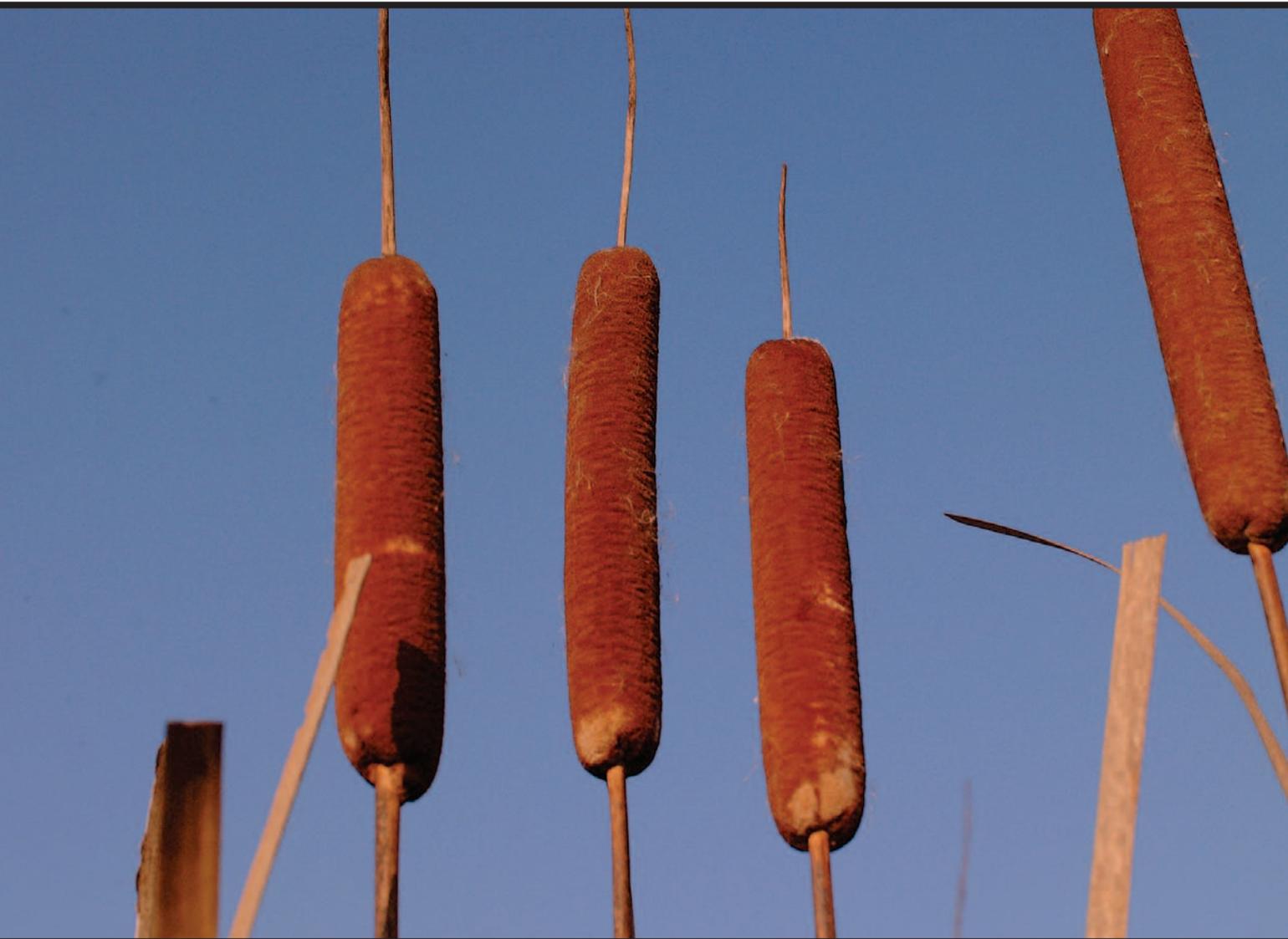
The trip to la Torre is a journey back in time, a piece of socio-economic observation, but really it's about all of us. It's geography, geology, and architecture bundled up in one – with the magnificent 'flora and fauna' of Valchiavenna thrown in for good measure.

What's more – if you really want to – if you seize this special moment – you can set off on a journey encompassing a world of fables and legends, of old sages, of knights and witches, pixies and elves, all in place and moving around in the breezes whispering through the tower walls, caressing the silver birch, and gathering within the hushed clearings of woods or underneath the giant stone mushroom of the casa Pipéta itself.....

Are we talking about the mountains above Samolaco really being enchanted? That's for you to decide.

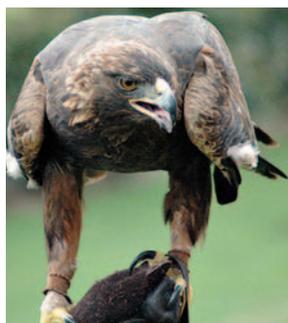
La Torre di Segname è l'ultima testimonianza di un passato ormai lontano. Nella pagina precedente, la torre e sullo sfondo il paese di San Cassiano, ai piedi del Pizzo di Prata. Qui, in alto, la vista verso nord che si gode dalla rocca: in lontananza la città di Chiavenna, dove la valle si apre verso la Bregaglia e lo Spluga. A destra, il primo piano della fortificazione. Sopra, due belle fotografie della torre restaurata nel 1999.

La Torre di segname is the last record almost of times long-gone. On previous pages, the tower and at the bottom San Cassiano, at the foot of Pizzo di Prata Here, at the top, the view from the tower looking north: in the distance Chiavenna, where the valley splits – to Bregaglia, or Spluga. On the right, a close up of the tower wall. Above, two good shots of the tower restored in 1999.



Progetto Smeraldo: viaggio alla scoperta degli habitat protetti

**Progetto Smeraldo
(The Emerald
Project): Discovering
endangered
species and habitat**



Nasce sulle sponde del lago di St. Moritz, in Svizzera, per proseguire verso Chiavenna lungo la Val Bregaglia, toccando la Riserva Naturale del Pian di Spagna e terminando il proprio viaggio nel Parco Regionale delle Orobie Valtellinesi, ad Albaredo, coprendo 15 tappe giornaliere.

È il Sentiero Smeraldo, curato e promosso dal WWF, e consentirà di collegare i siti definiti dal progetto "Natura 2000" lungo un percorso a contatto con le specie che popolano questa vasta zona delle Alpi. L'idea è quella di promuovere - sul modello del progetto Smeraldo già realizzato da WWF Svizzera italiana nel Mendrisiotto - un esempio di eco-turismo estremamente mirato, dove si fondono esperienze culturali legate alla conoscenza dell'ambiente e della storia dei territori visitati. Lo studio è già a buon punto, tanto che i promotori intendono inaugurare questo itinerario nella primavera del 2008.

Ma perché Smeraldo? Con questo termine,

WWF ha voluto indicare la rete europea per gli animali, le piante e gli habitat minacciati. Mentre i Paesi dell'Unione Europea sono inseriti nel programma "Natura 2000", per le nazioni non appartenenti alla Comunità, come la Svizzera, è stato varato un programma analogo, chiamato appunto "Smeraldo". Entrambi i progetti puntano a creare, entro la fine del decennio, un numero di aree protette sufficiente per garantire la conservazione dell'eredità naturale del nostro continente.

L'originalità di questa iniziativa consiste proprio nell'approccio alla biodiversità su un'estensione europea: la natura, infatti, non conosce frontiere. L'elenco delle specie da salvaguardare è molto dettagliato e include il gallo cedrone, il picchio nero, la cicogna nera. Tra i mammiferi figura ad esempio il visone europeo, mentre tra gli anfibi e i crostacei compaiono esemplari appartenenti rispettivamente alle specie dell'ululone dal ventre giallo e il gambero dai piedi bianchi.

Per i turisti verrà creato un sito Internet dal quale si potranno scaricare direttamente le informazioni delle singole tappe giornaliere, con cartine e dati Gps, oltre a varie informazioni sull'itinerario che si intende effettuare. Inoltre saranno stampate guide e depliant, garantendo anche la possibilità di soggiornare lungo il cammino nelle strutture che aderiranno al progetto.



Starting on the banks of the lake at St. Moritz in Switzerland and heading off towards Chiavenna along Val Bregaglia, incorporating the Riserva Naturale del Pian di Spagna until finally reaching the Parco Regionale delle Orobie Valtellinesi, at Albaredo San Marco, the journey comprises 15 daily stages.

It's the Sentiero Smeraldo (the Emerald trail), inspired and promoted by the WWF, with the objective of linking the defined sites of the Project "Natura 2000" along a route in constant contact with the wildlife populating this vast Alpine area. The principal aim – based on the model of the progetto Smeraldo already established by the WWF (Swiss-Italian) in Mendrisiotto – a fine example of well-focused eco-tourism – is that of using cultural experiences combined with a sound knowledge of the environment and history of the regions involved. The initiative is already well under way, so much so that the organisers plan to unveil the new route in the spring of 2008.

So why Smeraldo? Under such a title, the WWF wanted to highlight the European element of animals, plants and habitat all under threat. Whilst the member countries of the European Union are committed to the "Natura 2000" programme, non-affiliated countries – like Switzerland, have launched a parallel programme, known simply as Smeraldo. Both projects aim, before the end of the decade, to create a sufficient number of protected areas in order to guarantee the conservation of the continent's natural heritage.

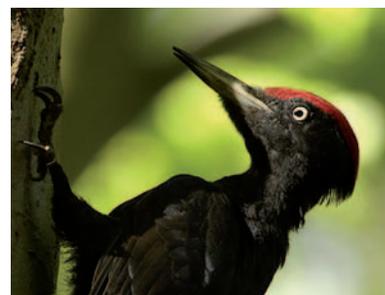
The unique nature of the initiative lies in the genuine bio-diverse approach on a European scale: yes indeed – nature knows no boundaries.

The list of species to safeguard is exhaustive and includes types of grouse, the black woodpecker and black stork. Among the mammals the European mink features, whilst amphibians and shellfish specimens include respectively the yellow-bellied toad and the fresh-water crayfish.

For tourists an internet site is planned in which it will be possible to download information relevant to each of the daily 'legs' of the journey, with maps and Gps data, along with additional information on any chosen route. Furthermore there will be printed guides and brochures indicating places to stay along the route which are working alongside the project.

Il Progetto Smeraldo è destinato a riscuotere un vasto successo tra gli amanti delle aree protette. Questo itinerario parte da St. Moritz in Svizzera, percorre tutto il lago dell'Engadina e si tuffa nella Val Bregaglia. A Chiavenna, il sentiero punta poi verso l'oasi del Pian di Spagna dove ripiega in Valtellina, terminando al Parco delle Orobie Valtellinesi. A sinistra, una bella foto delle tife, simboli degli ambienti umidi d'acqua dolce.

The Progetto Smeraldo is guaranteed to appeal to lovers of protected areas. This particular route leaves St. Moritz in Switzerland, goes along the length of the lake of Engadina and heads smartly for Val Bregaglia. From Chiavenna the path moves off towards the oasis of the Pian di Spagna from where it shifts to Valtellina, ending at the Parco delle Orobie Valtellinesi. Left, a fine picture of Typha (rushes) almost a symbol of the freshwater areas.



Nelle piccole immagini alcuni esemplari che si potranno avvistare durante il viaggio: l'aquila, il moriglione, il rospo "ululone dal ventre giallo", il picchio nero e la civetta nana.

In the smaller photographs, some examples you are likely to encounter during the walk: an eagle, the common pochard, a yellow-bellied toad, a black woodpecker and a pigmy owl.



Il Rifugio Larici si fa più grande

Bigger and better!

Tutte le novità dalla skiarea, aspettando l'arrivo della neve!

*All the news from the skiarea.
We're ready - if you are - for when the snow arrives!*

In alto, il Rifugio Larici. Quest'anno la struttura si presenterà agli ospiti con un bar più ampio e una sala ristorante più accogliente. Anche il solarium è stato rinnovato. In totale, i nuovi Larici offrono 1300 posti a sedere tra il self-service e i tavoli all'aperto.

At the top, the Rifugio Larici. This year after considerable improvements, the refuge boasts a larger bar and a very welcoming dining room. The solarium has also been enlarged. Overall the new-look Larici can seat 1300 people, incorporating the self-service, and outside area.

Il rifugio dei Larici rafforza il proprio ruolo di baricentro del comprensorio sciistico di Madesimo e Campodolcino.

L'estate è ormai passata e in questi mesi la struttura situata nel cuore delle piste da sci è stata ampliata in vista dell'apertura stagionale fissata non appena la neve farà la sua comparsa. Le novità che attendono gli habituè dei Larici sono molte, a cominciare dal bar che è stato spostato nell'ala destra del complesso, occupando quelli che fino all'anno scorso erano i magazzini. L'intervento messo in atto da Ski Area ha permesso di creare uno spazio accogliente, arredato con uno stile gradevole, dove oltre al bancone, troveranno posto anche tavoli e sedie per circa una settantina di persone.

L'attenzione per l'ambiente e per il risparmio energetico che contraddistingue da sempre l'azione della società proprietaria degli impianti, ha convinto i responsabili del rifugio a installare sul tetto del bar alcuni pannelli solari per la produzione di energia elettrica e per il riscaldamento dell'acqua.

Anche il reparto pizzeria e self-service è stato ingrandito: l'ingresso, un tempo occupato dal bar, è diventato più ampio, potenziando nel contempo anche la ricettività del magnifico terrazzo esterno dove sono dislocati tavoli e panche per chi ama pranzare all'aperto. Complessivamente, Ski Area conta di offrire circa 1300 posti a sedere, sommando quelli disponibili all'esterno e all'interno del rifugio. Una capacità che annullerà i tempi di attesa durante gli orari di massimo afflusso, sfruttando anche la disponibilità di una cucina resa più grande e quindi, anche più efficiente.

I servizi igienici sono stati ampliati e aumentati di numero, in linea con il potenziamento complessivo della struttura. L'offerta dei Larici si arricchisce anche quest'anno.

Il rifugio dei Larici strengthens its position at the very heart of the winter sports scene around Madesimo and Campodolcino.

Summer's already almost just a memory and now the organisation responsible for the coming winter sports scene is swinging into action with a view to the season's opening just as soon as the snow puts in an appearance.

There will be some surprises for regulars of the Larici this year. Starting with the bar -which has now been moved to the right hand side of the complex, taking over the space which up until last year served as a store. The work, undertaken at the behest of the Ski Area, has facilitated the creation of a welcoming area, attractively furnished where apart from the bar itself there is also a seated area for around seventy customers.

Ever-conscious of the environmental arguments for energy-saving, it is characteristic of the partnership which is responsible for the winter sports area, that it has succeeded in arguing the case for the installation of solar panels on the roof of the complex in order to provide electricity for water-heating.

The pizzeria and self-service restaurant area has also been enlarged: the entrance, at one time used as a bar, has been widened at the same time enhancing the potential of the splendid outside terrace area for those who prefer to eat and drink in the open air. Overall, Ski Area envisage places for around 1300 people at any one time to be accommodated either within or outside the refuge. This will certainly have a positive effect on waiting times during peak periods, and in addition the refuge now has at its disposal a larger kitchen guaranteeing optimum efficiency.

The toilet areas have also received attention and have been enlarged and increased in number properly in line with the idea of maximising the resource's potential. All in all there's no doubt the Larici has even more to offer to visitors this year.



Piste e impianti *The slopes and organisation*

La novità più rilevante di questo settore riguarda la dotazione dell'impianto di innevamento programmato lungo lo skiweg tra l'arrivo del Canalone e la pista Vanoni. Nel corso della stagione calda, le squadre dei manutentori hanno lavorato al fondo dei tracciati, preparandoli alla perfezione per l'arrivo della neve. Inoltre, la zona circostante la partenza della seggiovia a sei posti di Motta è stata ripulita e dotata di un nuovo manto erboso. Complessivamente, la capacità di carico di tutti gli impianti del comprensorio è di 26 mila persone per ora: un dato che garantisce l'assenza di code e il massimo divertimento sulla neve.

Perhaps the most interesting news regarding the snow systems and equipment at work this winter applies to the section served by the skiweg between the Canalone arrival point and the Vanoni slope. During the close season, the maintenance team have been working on the very base of the runs, preparing the slopes to perfection for the first snows. In addition the area surrounding the chairlift departure point at Motta has been re-vitalised and equipped with a grassy area too. Taking into consideration the whole of the transport systems within the ski area itself, the capacity for 'carriage' will now number 26,000 people per hour: a figure which should ensure, put quite simply – less queues – more fun!



In alto, la vista sulla Valle di Lei dal Pizzo Groppera. Sullo sfondo il lago. Gli impianti attendono soltanto l'arrivo della neve per cominciare a girare a pieno regime. La capacità di carico della moderna dotazione di risalita rinnovata in questi anni da Skiarea Valchiavenna è di 26 mila persone all'ora. Una garanzia contro le code. Confermato anche l'allestimento dello snow-park con tutte le sue dotazioni.

At the top – Valle di Lei from Pizzo Groppera. With the dam at the bottom. Only the arrival of the snow required to get things into full-swing. The Skiarea Valchiavenna can now accommodate 26,000 people an hour in transit following modernisation. It's got to be good news on the queue scene. The snow-park has also been re-equipped.





Sopra: ecco come si presenteranno le piste della Valchiavenna non appena la neve coprirà gli alpeggi sopra Madesimo e Campodolcino. A destra, il rifugio della Valle di Lei. Non mancheranno gli appuntamenti per intrattenere gli ospiti del comprensorio. Tra le novità, la conferma per il terzo anno consecutivo di una gara a Madesimo della Coppa Europa di sci, fissata per il 20 e 21 febbraio 2008.

Above: here's how the slopes of Valchiavenna look with some snow cover, and scenes above Madesimo and Campodolcino
Right: the refuge of Valle di Lei
 Don't miss the chance to be a guest in the ski area. Good news too, as for the third year running Madesimo will stage a part of the European Ski Championships – on 20th and 21st February 2008.

Le iniziative Initiatives



Per il terzo anno la Coppa Europa torna a Madesimo! La scorsa stagione la Federazione internazionale aveva accordato alla Valle Spluga l'onore di ospitare le finali maschili e femminili per lo speciale e il gigante. Quest'anno la Fis, ha premiato l'ottima ospitalità e la perfetta organizzazione messa in campo a Madesimo, assegnando alla Valle Spluga un'altra tappa del calendario maschile, fissata per il 20 e 21 febbraio 2008.

Intanto Ski Area e Consorzio turistico sono al lavoro per definire il ricco calendario delle iniziative promosse sulle piste da sci. Resta confermato il Capodanno ai Larici, le cene a tema e le varie attività allo snow-park, che aspetta soltanto la neve per attivare tutte le proprie dotazioni.

SKIPASS

La stagione 2007-2008 offre promozioni per gli universitari.

The 2007-2008 season reserves a super promotion for university students.



GIORNALIERI - DAILY PASSES

Intero festivo *Adults Sundays and holidays* 32 euro

Junior/Senior festivo 25 euro

Intero feriale *Adults weekdays* 29 euro

Junior/Senior feriale *Junior/Senior weekdays* 23 euro

Bimbi *Children* 13 euro



TARIFE A ORE - TIMED TARIFFS

3 ore/hours 25 euro

4 ore/hours 26 euro

Sono previste **ulteriori riduzioni** nei giorni feriali e a seconda dell'età.

Further discounts are available on weekdays and according to age.

OFFERTA UNIVERSITARI - STUDENTS

Giornaliero a **24 euro** per gli studenti universitari che decideranno di trascorrere una giornata sugli sci a Madesimo o Campodolcino, dal lunedì al sabato.

Daily pass at 24 euro for university students who wish to spend a day skiing in Madesimo or Campodolcino, from Monday to Saturday.



ASSICURAZIONE/INSURANCE SNOWCARE

2 euro al giorno, insieme allo skipass

2 euros per day, together with the skipass

PREVENDITA SKI-PASS STAGIONALI 2007/08

PRE-SALE OF SEASONAL SKI PASSES FOR 2007/08

Fino al 4 novembre 2007 sarà possibile acquistare gli stagionali in prevendita all'ufficio skipass di Madesimo, nella palazzina della seggiovia Lago Azzurro.

Stagionale adulto 480 euro

(anziché 530 euro)

Stagionale junior/senior 380 euro

(anziché 420 euro)

To 4 novembre 2007, it will be possible to purchase seasonal ski passes at the ski pass office in Madesimo, in the same building as the ski-lift Lago Azzurro.

Seasonal adult 480 euro (instead of 530 euro)

Seasonal junior/senior 380 euro (instead of 420 euro)



For the third year the European Cup is coming back to Madesimo. Last season the International Federation gave Valle Spluga the honour of hosting the finals of both men and women special and giant. This year FIS has rewarded Madesimo, recognising the top-quality hospitality and organisation of previous years, with another stage within the mens calendar, arranged for the 20th and 21st of February, 2008.

In the meantime Ski Area and the Consorzio turistico are hard at work finalising a rich calendar of initiatives proposed for the season ahead. Already confirmed is New Year's Eve at the Larici, variously themed dinners, and the full range of snow-park activities. As we said at the beginning – all we need now is the snow!



SKI AREA VALCHIAVENNA S.P.A.

Ufficio Skipass di via Per Motta, 6
23024 Madesimo (So)

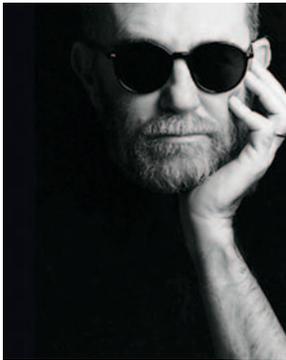
Tel. +39 0343 55311 - Fax +39 0343 53032
www.skiareavalchiavenna.it

Un'estate ricca di eventi

Un'estate ricca di eventi

Ogni settimana la Valchiavenna ha offerto molte occasioni di intrattenimento.

Ogni settimana la Valchiavenna ha offerto ai propri ospiti varie occasioni culturali e di intrattenimento.



Francesco De Gregori è stato il protagonista del grande concerto a Chiavenna il 6 luglio. L'estate in Valchiavenna ha proposto un'infinità di eventi e manifestazioni. Sport, musica, concerti, spettacoli, incontri culturali e convegni, ma anche animazione per i più piccoli e iniziative finalizzate a promuovere l'enogastronomia locale, come "Calici sulla Mera" e la "Sagra dei Crotti". Nella pagina a fianco alcune immagini dei concerti e delle iniziative promosse nei mesi estivi.

Francesco De Gregori was in concert in Chiavenna on the 6th July. Summer in Chiavenna has offered a wide range of events and performances. Sport, music, concerts, shows, cultural activities and conferences, but at the same time fun for the smaller ones, and local gastronomic encounters for people with appetites - like the Calici sulla Mera and the Sagra dei Crotti. On the facing page, some pictures of concerts and entertainment featuring

La Valchiavenna archivia un calendario estivo di iniziative molto vario. Il punto di forza della stagione è stato il **"Viaggio musicale"** promosso dalla Comunità montana, sostenuto dai comuni della Valchiavenna e da alcune società private. L'iniziativa - che termina il 29 settembre - ha valorizzato i luoghi più belli dei 13 comuni, attraverso concerti gratuiti di generi musicali molto diversi tra loro. Il repertorio ha spaziato dalla musica classica al jazz, dal tango a brani celtici, comprendendo anche l'opera. Il successo di questa prima edizione è stato notevole, con punte di presenze che hanno sfiorato le 500 persone. «Abbiamo voluto distribuire gli appuntamenti su tutto il territorio - ha commentato Nada Mazzina, assessore alla Cultura della Comunità montana - proprio per valorizzare tutti i comuni, facendoli scoprire ai nostri ospiti e agli stessi valchiavennaschi. La pianificazione delle tappe di "Viaggio musicale" è iniziata con largo anticipo, sostenuta dalla sinergia tra pubblico e privato, supportata poi dall'ottima organizzazione del Consorzio turistico».

Sul fronte dei grandi eventi estivi, la Cm ha finanziato anche il concerto di **Francesco De Gregori** a Chiavenna il 6 luglio. «L'esibizione è stata apprezzata da un pubblico molto eterogeneo - ha spiegato Teresa Tognetti, assessore al Turismo della Cm - e ha confermato quanto sia utile sostenere iniziative che hanno un'alta valenza promozionale. Positiva anche la sinergia con il Comune di Chiavenna, la società Eventi Valtellinesi e le altre Comunità montane che hanno promosso concerti di altissimo livello in tutta la provincia». Sulla **Sagra dei Crotti** del 2 e del 7-8-9 settembre, Tognetti ha poi aggiunto: «Dobbiamo puntare sulla strada dei percorsi gastronomici, come *Andem a Crot*, per estendere la valenza di questa manifestazione

ai centri vicini a Chiavenna, che possiedono meravigliosi crotti privati, tutti da scoprire». Dal 20 al 22 luglio Chiavenna ha ospitato il **Jazz&blues Festival**, con ottimi riscontri in termini di pubblico e di critica. Il 10 agosto a Palazzo Vertemate è stata la volta del **grande concerto dell'Orchestra Classica di Alessandria** composta da quattordici archi e accompagnata da Walter Zagato, primo violino, e da Enrico Fagone, primo contrabbasso.

A Campodolcino quest'anno ha aperto i battenti il **Museo della Via Spluga e della Val San Giacomo**, allestito nello splendido "Palazz" delle Corti di proprietà del Consorzio delle frazioni Corti e Acero. La struttura ha proposto conferenze, incontri, dibattiti e mostre, con un calendario molto accurato. «Lo sforzo fatto in paese è stato quello di arricchire il programma con manifestazioni alla portata anche delle famiglie e dei nostri ospiti - ha precisato Renato Levi, assessore di Campodolcino -. Hanno ottenuto successo le gite con gli esperti, la consueta Camineda, tutte le attività della Pro Loco e anche quelle curate dai turisti come la Tombolata».

Sul fronte sportivo, il 15 luglio si è disputato il primo **Trofeo Città di Madesimo** di mountain bike, che ha portato nella stazione alpina centinaia di biker. Sempre in Valle Spluga, il 26 agosto si è disputato il **Trofeo Madonna d'Europa**, finale per titoli Fidal 2007 di corsa in montagna.

L'offerta culturale si è arricchita di numerose proposte. Ospite dell'estate madesimina è stato il giornalista **Gigi Moncalvo**, che ha curato la serie di incontri e dibattiti che hanno anticipato l'assegnazione della prima edizione del **Premio Carducci-Madesimo**, andato allo storico Guido Scaramellini. Tra gli ospiti della stazione anche Antonio D'Amico, che ha presentato il libro di Rody Mirri "It's your song". «L'offerta culturale rappresenta un filone sul quale continuare a puntare - ha spiegato Franco Fontana, assessore di Madesimo -. L'anniversario dei cento anni dalla scomparsa di Carducci ha offerto l'occasione per valorizzare la storia del nostro centro, proponendo convegni con personalità di spicco. A questo poi, abbiamo aggiunto le uscite gratuite con le guide alpine, i pomeriggi di animazione per i bambini, le serate di spettacolo, il cabaret e la danza, tanti concerti e le mostre».

Il mese di agosto non poteva chiudere senza l'immane appuntamento con il vino valtellinese di qualità: **Calici sulla Mera** ha portato a Chiavenna 17 cantine vinicole della provincia di Sondrio, richiamando un pubblico di 500 degustatori.

Throughout the summer Valchiavenna has offered up a whole host of cultural events and entertainment to visitors.

It's been a summer in which the valley can look back on a wide range of initiatives. Perhaps the focal point of the season, and certainly one of the highlights, has been the "Viaggio musicale" – or musical journey - promoted by the *Comunità montana*, with the support of the local authority and private companies. The enterprise – which continues until the 29th September – has exploited some of the most

attractive places within 13 communities, by means of free concerts of many diverse types of music. The concerts have ranged from classical to jazz, from tango to celtic tunes, whilst also encompassing the world of opera. This first venture or "Viaggio" has been a remarkable success, drawing audiences of up to 500 people. "We wanted to take the events throughout the valley," commented Nada Mazzina, cultural officer of the *Comunità montana*, "to really demonstrate what we have all around us, both to visitors



but also to local residents too. Planning for the different 'halts' of the "Viaggio musicale" was begun well in advance, through the combined efforts of public and private bodies, and sustained by the excellent organisation of the *Consorzio turistico*".

Summer also saw the Cm funding a splendid **Francesco De Gregori** concert in Chiavenna on the 6th July. "It was a show enjoyed by a real mix of people," explained Teresa Tognetti, tourist officer on the Cm, "demonstrating the merit of supporting high-profile initiatives. Another plus being the joint efforts of the *Commune di Chiavenna*, the *Eventi Valtellinesi*, and the other *Comunità montane* who themselves staged high quality concerts throughout the province".

On the **Sagra dei Crotti** held on the 2nd, and then 7-8-9th of September, Tognetti added: "We're emphasising the type of gastronomic tours such as *Andem a Crot*, to combine the various and often unique elements within and around Chiavenna, with its extraordinary private crotti there, ready and waiting".

From the 20th to the 22nd July Chiavenna held its own **Jazz and Blues Festival**, much appreciated by



public and critics alike. On the 10th August it was the turn of the *Palazzo Vertemate* to stage the **grande concerto dell'Orchestra Classica di Alessandria**, comprising fourteen strings and led by Walter Zegaton, first violin, and Enrico Fagone on double bass. In Campodolcino during the summer the *Museo della Via Spluga e della Val San Giacomo*, opened it's doors to the public. Situated in the magnificent "Palazz" delle Corti, in the ownership of the *frazioni Corti e Acero*, the museum has organised conferences, meetings, debates and exhibitions, with a well-

considered series of events. "There has been a genuine effort made to create a programme accessible to families within the community as well as to visitors themselves," declared Renato Levi, *Campodolcino Council Officer*, "Outings along with experts, the customary *Camineda*, all the *Pro Loco* initiatives, and things with tourists in mind – such as the *Tombolata* – have all been hugely popular".

On the sporting scene, the 15th July marked the first edition of the **Trofeo Città di Madesimo** for mountain bikes, an event which brought hundreds of bikers to the town. Still in Valle Spluga, the **Trofeo Madonna d'Europa** was contested, the final of this mountain running race bestowing the title *Fidal 2007* on the winner.

And clearly culture has played a major role too. One of Madesimo's summer guests was the journalist and writer Gigi Moncalvo, who led a series of meetings and debates which preceded the award of the first ever **Premio Carducci-Madesimo** prize to the historian Guido Scaramellini.

Other guests included Antonio D'Amico, who introduced Rody Mirri's book entitled "It's your song". "The rich seam of culture is one we intend to tap into again," explained Franco Fontana, *Campodolcino Council Officer*. "The anniversary representing 100 years since the disappearance of Carducci afforded the opportunity to illustrate the history of our locality and to invite contributions from eminent speakers. Alongside these though, we've offered free outings with alpine guides, afternoons of children's entertainment, shows on a evening, cabaret, dance, and a range of concerts and exhibitions".

August couldn't possibly come to a close without the almost-obligatory appointment with quality Valtellina wines: **Calci sul Mera** brought to Chiavenna 17 different 'cellars' from within the province, drawing in an appreciative 500 tasters.



VALCHIAVENNA
JAZZ & Blues
FESTIVAL

20 luglio, ore 18.00 e ore 21.00
Chiavenna, Via Padrielli
Bar Folini e Trattoria Del Mercato

21 luglio, dalle ore 21
Chiavenna, Piazza Berlusconi
In caso di maltempo Gioi. Inesi Valtellina

22 luglio, dalle ore 22
Gerolamo
Bogge American Bar Ristorante

MARTHA J. QUARTET
Stefania Martelli - Voce
Francesco Chabai - Pianoforte
Massimo Ghis - Sassofono
Cristo Polonica - Batteria

LARRY RAY BAND
Larry Ray - Voce
Fabio Rizzoli - Chitarra
Michela Gentile - Chitarra
Luigi Corfini - Basso
Luigi Gollini - Batteria

MONICA DELLA VEDOVA QUARTET
Monica Della Vedova - Voce
Simone D'Adda - Pianoforte
Matteo Marzulli - Contrabbasso
Marco Grassini - Batteria

2007

www.valchiavenna.it



SETTEMBRE

Per tutto il mese **GIROSAPORI VALLE SPLUGA "Aperto per Ferie"** - Rassegna gastronomica riservata ai ristoranti aderenti - Info: Pro Loco Campodolcino, Tel. 0343 50137

Tutti i giovedì **LIVE MUSIC** - presso Ristorante/American bar Boggia, dalle 22.30 - Gordona Info: Ristorante/American bar Boggia, Tel. 0343 43299

Tutti i sabati **DEGUSTAZIONE VARIE TIPOLOGIE DI OLIO - TRA LE PIU' TIPICHE REALTA' REGIONALI** - Presso Enoteca Marino, Chiavenna - Info: Enoteca Marino, Tel. 0343 32720

CRAZY NIGHTS - Live music presso Trattoria/Ostello Al Sert - Verceia. Dalle 22.00 - Info: Trattoria/Ostello Al Sert, Tel. 0343 62042

Fino al 7 **IPERAL MAGIC CAMP CHIAVENNA** (Nuoto - Calcio - Basket) - Dal lunedì al venerdì, 9.30 - 17 pranzo incluso, presso Centro Sportivo - Info: Centro Sportivo Valchiavenna, Tel. 0343 35068

CITY CAMP NUOTO - (Trekking facile - Tennis - Atletica - Calcetto - Giochi di squadra) - Dal lunedì al venerdì, 9 - 12 e 14 - 17, presso Centro Sportivo - Info: Centro Sportivo Valchiavenna, Tel. 0343 35068

01/02 **FESTA DI PAIEDO - SAGRA DI PAESE** - Località Piana di Paiedo - Samolaco - Info: Comune di Samolaco, Tel 0343 38003

01 Sabato **IL PIEMONTE E I SUOI GRANDI VINI** - Degustazione presso Fiaschetteria La Specola, Loc. Pratogiano - Chiavenna - Info: Fiaschetteria La Specola, Tel. 0343 32696

DEGUSTAZIONE DISTILLATI DITTA PELONI - Presso Enoteca Marino - Chiavenna - Info: Enoteca Marino, Tel. 0343 32720

VIAGGIO MUSICALE IN VALCHIAVENNA - Concerto alle ore 21.00 in Piazza Europa, Novate Mezzola - Info: Consorzio Turistico Valchiavenna, Tel. 0343 37485

02 Domenica **INAUGURAZIONE SAGRA DEI CROTTI** - Info: Pro Chiavenna, Tel. 0343 35327

CANYONING LIVELLO MEDIO IN VAL BODENGO - Info: Topcanyon, Pascal Van Duin, Tel. 335 5470126 info@topcanyon.com

ESCURSIONE DA USCHIONE ALL'ALPE DAMINO - Bella camminata!! Un balcone sulla parete nord del Pizzo di Prata - Info: Accompagnatori media montagna "Ometto di Sasso" - D. Giuriani Tel. 333 7952632, A. Bazzi Tel. 340 6653662 M. Fontana Tel. - 347 12127999 bazzialbe@libero.it mara_fontana@ibero.it

FESTA DI SAN MICHELE A DALO' - Info: Comune di San Giacomo Filippo, Tel. 0343 32430

Dal 02 al 09 **MOSTRA PERSONALE DI ALDO ZANGHIERI** - presso Palazzo Pretorio - Chiavenna - Tutti i giorni, dalle 10 alle 12.30 e dalle 15.30 alle 20.30 - Info: Tel. 339 4373189, 0343 44411 -

ESPOSIZIONE DI ROBERTO PLEVANO "GHIACCI" - Preso Chiesa ex Convento Cappuccini, ingresso libero - Da lunedì a giovedì 10 - 19, da venerdì a domenica 10 - 24 - Info: www.plevano.com robplevano@yahoo.it

06 Giovedì **SERATA DELLE SIEPI E DEL MEZZO FONDO** - Gara di corsa regionale presso Stadio comunale di Chiavenna. Ritrovo ore 19 Info: G.P. Valchiavenna Liguigas, Tel. 0343 36324

7/8/9 **SAGRA DEI CROTTI** - Info: Pro Chiavenna, Tel. 0343 35327

TORNEO DI CALCETTO A 5 - Organizzato in occasione della Sagra dei crotti, presso Centro Sportivo di Chiavenna - Info: Centro Sportivo Valchiavenna, Tel. 0343 35068

08 Sabato **DEGUSTAZIONE VINI DI VALTELLINA - AZIENDA PLOZZA** - Presso Fiaschetteria La Specola, Loc. Pratogiano - Chiavenna - Info: Fiaschetteria La Specola, Tel. 0343 32696

CANYONING LIVELLO BASE - Info: Topcanyon, Pascal Van Duin, Tel. 335 5470126 info@topcanyon.com

9 Domenica **ESCURSIONE IN VAL BODENGO** - Organizzata da CAI Valle Spluga - Info: Ufficio Turistico Madesimo, Tel. 0343 53015 - **CANYONING LIVELLO ESPERTI IN VAL BODENGO** - Info: Topcanyon, Pascal Van Duin, Tel. 335 5470126 info@topcanyon.com -

GITA ESCURSIONISTICA IN VAL BREGAGLIA - SVIZZERA - Piz Grevasalvas m. 2936 - Info: CAI Chiavenna, S. Gallegioni Tel. 0343 33803

CERIMONIA DI INTITOLAZIONE - della Scuola Media Statale ARTURO UMBERTO ILLIA - Ore 11.00 presso Scuola Media di S.Pietro - Samolaco - Info: Comune di Samolaco, Tel. 0343 38003

2° PALIO VALLESPLUGA - Gara di pesca a squadre aperta a tutti - Info: Fishing Club Madesimo, Tel. 0343 54492

15 Sabato **DEGUSTAZIONE VINI DEI COLLI EUGANEI** - Presso Fiaschetteria La Specola, Loc. Pratogiano - Chiavenna - Info: Fiaschetteria La Specola, Tel. 0343 32696

DEGUSTAZIONE VINI SPUMANTI - CA' DEL BOSCO FRANCIACORTA - Presso Enoteca Marino - Chiavenna - Info: Enoteca Marino, Tel. 0343 32720

CANYONING LIVELLO MEDIO IN VAL BODENGO - Info: Topcanyon, Pascal Van Duin, Tel. 335 5470126 info@topcanyon.com

VIAGGIO MUSICALE IN VALCHIAVENNA - Ore 21.00 alla Chiesa della Madonna Addolorata di Canete - Info: Consorzio Turistico Valchiavenna, Tel. 0343 37485

16 Domenica **ESCURSIONE DALLA VAL DEI RATTI ALLA VAL CODERA** - Suggestiva passeggiata che si snoda attraverso gallerie e gole con splendidi scorci sulla Valchiavenna, il lago e le sue montagne. Pranzo al sacco, difficoltà media. Info: Accompagnatori media montagna "Ometto di Sasso" - D. Giuriani Tel. 333 7952632, A. Bazzi Tel. 340 6653662 M. Fontana Tel. 347 12127999 bazzialbe@libero.it mara_fontana@ibero.it

VIAGGIO MUSICALE IN VALCHIAVENNA - Ore 15.00 Località Foppo - Menarola - Inis Fail - Concerto di musica celtica - Info: Consorzio Turistico Valchiavenna, Tel. 0343 37485

21 Venerdì **VIAGGIO MUSICALE IN VALCHIAVENNA** - Concerto alle ore 21.00 presso Chiesa di San Giacomo Filippo - Info: Consorzio Turistico Valchiavenna, Tel. 0343 37485

22 Sabato **PREMIAZIONE "LA MONTAGNA VALLE SPLUGA"** - 8° Premio poesia e narrativa, ore 21 presso ex Convento Cappuccini Chiavenna - Info: Pro Loco Campodolcino, Tel. 0343 50137

DEGUSTAZIONE GRANDI VINI DELLE MARCHE - Presso Fiaschetteria La Specola, Loc. Pratogiano - Chiavenna - Info: Fiaschetteria La Specola, Tel. 0343 32696

GIORNATA NAZIONALE DEI CASTELLI - visita al Parco Paradiso e alla Caurga di Chiavenna

23 Lunedì **CANYONING LIVELLO MEDIO IN VAL BODENGO** - Info: Topcanyon, Pascal Van Duin, Tel. 335 5470126 info@topcanyon.com

25 Martedì **ESCURSIONE PER RAGAZZI IN VAL DI LEI** - con visita ad un bacino artificiale e ad una centrale idroelettrica, organizzata da CAI Valle Spluga - Info: Ufficio Turistico Madesimo, Tel. 0343 53015

29 Sabato **DEGUSTAZIONE VINI DI VALTELLINA - AZIENDA PREVOSTINI** - Presso Fiaschetteria La Specola, Loc. Pratogiano - Chiavenna - Info: Fiaschetteria La Specola, Tel. 0343 32696

2° GIORNATA NAZIONALE DEI CASTELLI - Ore 14.30, visita alla fortificazione e chiesetta di S. Caterina - Gordona

VII RASSEGNA CORALE "VALLE DELLA MERA" - con Coro "Eco del Mera" e Coro "El Scarpon del Piave" - Chiesa S. Sebastiano, Ore 21.00 - Villa di Chiavenna - Info: Coro Eco del Mera

VIAGGIO MUSICALE IN VALCHIAVENNA - Ore 21.00 Chiesa di Santa Caterina - Gordona - In caso di mal tempo, Oratorio Parrocchia - Info: Consorzio Turistico Valchiavenna, Tel. 0343 37485

OTTOBRE

Tutti i sabati **DEGUSTAZIONI** alla Fiaschetteria La Specola, Pratogiano Chiavenna, Tel. 0343 32696. 6 ottobre **Le grappe di Valtellina** - 13 ottobre **Il Friuli e i suoi rossi** - 20 ottobre **degustazione il vino di montagna, il Trentino** - 27 ottobre **Valtellina Azienda Triacca**.

Tutti i giovedì **LIVE MUSIC** - presso Ristorante/American bar Boggia, dalle 22.30 - Gordona Info: Ristorante/American bar Boggia, Tel. 0343 43299

Tutti i sabati **CRAZY NIGHTS** - Live music presso Trattoria/Ostello Al Sert - Verceia. Dalle 22.00 - Info: Trattoria/Ostello Al Sert, Tel. 0343 62042

Fino al 14 **TROFEO DI BOCCIA "CITTA' DI CHIAVENNA"** - Presso bocciofila Società Operaia, Chiavenna - Info: Società Operaia Chiavenna, www.societaoperaiachiavenna.it

06 Sabato **DEGUSTAZIONE GRAPPE DI VALTELLINA** - Presso Fiaschetteria La Specola, Loc. Pratogiano - Chiavenna - Info: Fiaschetteria La Specola, Tel. 0343 32696

07 Domenica **ESCURSIONE - NORD, SUD, EST, OVEST** - Salita al Monte Berlinghera. Pranzo al sacco, difficoltà media. - Info: "Ometto di Sasso" - D. Giuriani Tel. 333 7952632, A. Bazzi Tel. 340 6653662 M. Fontana Tel. 347 12127999 bazzialbe@libero.it mara_fontana@ibero.it

25° TROFEO MARMITTE DEI GIGANTI - Corsa nazionale in montagna a Chiavenna

GITA ESCURSIONISTICA IN VALLE SPLUGA - Portarezza, Alpe Zizzola, Pizzo Truzzo, Alpe Servizio, Portarezza - Info: CAI Chiavenna, M. Premerlani Te. 0343 34619

12 Venerdì **PRESENTAZIONE DEL ROMANZO** La giacca di velluto, ore 20.30, Mulino di Bottonera a Chiavenna

13 Sabato **IL CASTAGNETO DI PALAZZO** - Visita alla scoperta del castagneto di Palazzo Vertemate Franchi - Prosto di Piuro, Ore 14.30 - Info: Consorzio Turistico Valchiavenna, Tel. 0343 37485

IL FRIULI ED I SUOI ROSSI - Degustazione presso Fiaschetteria La Specola, Loc. Pratogiano - Chiavenna - Info: Fiaschetteria La Specola, Tel. 0343 32696

CONCERTO DI MUSICHE PER LIUTO - "JOHANN ANTON LOSY E IL SUO TEMPO" - Chiesa Parrocchiale dell'Assunta - Prosto di Piuro - Info: Comune di Piuro, Tel. 0343 32327

CAMPIONATI PROVINCIALI SU PISTA e Trofeo 5ª prova a Chiavenna

18 Giovedì **FIERA DI ERA** - Piazzale incrocio viale Provinciale Trivulzia - Via Roma - Info: Comune di Samolaco, Tel. 0343 38003

20 Sabato **DEGUSTAZIONE VINO DI MONTAGNA - IL TRENTO** - Presso Fiaschetteria La Specola, Loc. Pratogiano - Chiavenna - Info: Fiaschetteria La Specola, Tel. 0343 32696

26/27/28 **FESTA PATRONALE S. GIOVANNI NEPOMUCENO** - Somaggia di Samolaco - Info: Comune di Samolaco, Tel. 0343 38003

27 Sabato **DEGUSTAZIONE VINI DI VALTELLINA - AZIENDA TRIACCA** - Presso Fiaschetteria La Specola, Loc. Pratogiano - Chiavenna - Info: Fiaschetteria La Specola, Tel. 0343 32696

28 Domenica **ESCURSIONE DA CAMPODOLCINO A GALLIVAGGIO** - Passeggiata sul sentiero storico della Valle Spluga, fino a una vecchia bottega di un fabbro valligiano. Pranzo al sacco, difficoltà bassa - Info: Accompagnatori media montagna "Ometto di Sasso" - D. Giuriani Tel. 333 7952632, A. Bazzi Tel. 340 6653662 M. Fontana Tel. 347 12127999 bazzialbe@libero.it mara_fontana@ibero.it

FIERA DI CHIAVENNA - Località Pratogiano - Info: Comune di Chiavenna, Tel. 0343 220211

MOSTRA INTERPROVINCIALE DEL CAVALLO HAFLINGER - E FIERA (merci e bestiame) - Lungo Via Don Giuseppe - Somaggia di Samolaco - Info: Comune di Samolaco, Tel. 0343 38003

A NOVEMBRE tutti i sabati **DEGUSTAZIONI** alla Fiaschetteria La Specola, Pratogiano Chiavenna, Tel. 0343 32696. 3 novembre **Distilleria Francoli** - 10 novembre **Valtellina Azienda Gianluigi Rumo** - 17 novembre **I passiti** - 24 novembre **Prodotti Tipici**.

Il calendario può subire delle variazioni. Per aggiornamenti e maggiori informazioni contattare il Consorzio Turistico Valchiavenna, Tel. 0343 37485, consorzioturistico@valchiavenna.com

Ricarica la tua estate...



**RICARICABILE
CartaChiara**
INTERNAZIONALE



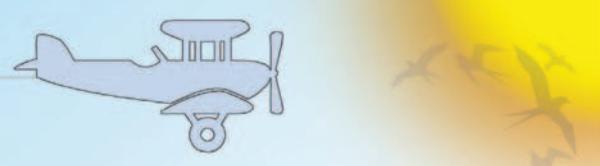
**RICARICABILE
COMPILATION
POWER CARD**
INTERNAZIONALE
...anche per acquisti internet



**RICARICABILE
CartaChiara**
INTERNAZIONALE
...anche per acquisti internet



**RICARICABILE
PAGOBANCOMAT**



Le carte possono essere ricaricate:

- presso qualsiasi nostra filiale esibendo la carta stessa;
- tramite il servizio **SCRIGNO** Internet Banking;
- tramite gli sportelli automatici aderenti al servizio QuiMultiBanca mediante una carta BANCOMAT/PagoBANCOMAT tradizionale;
- presso i punti S.I.S.A.L. (solo per le carte internazionali).

www.popso.it

Banca Popolare di Sondrio

IL GRUPPO BANCARIO AL CENTRO DELLE ALPI

CINEMA

Victoria Chiavenna Corso G. B. Picchi, 2 - Tel. 0343 36666
La Baita Madesimo Via De Giacomi, 7 - Tel. 0343 53568

FARMACIE E FISIOTERAPISTI

Farmacia Greco
23020 Gordona (SO) - Via Scogli, 4 - Tel. 0343 48170
Farmacia Mele Dr. Anna
23020 Mese (SO) - Via Roma, 10/B - Tel. 0343 41297
Farmacia Dolci Dr. Michele
23022 Chiavenna (SO) - Via Dolzino, 9 - Tel. 0343 32238
Farmacia Cervi Dr. Lauro Omeopatia Fitoterapia Veterinaria
23029 Villa Di Chiavenna (SO) - Via Roma, 9 - Tel. 0343 40608
Farmacia Dr. Bottarini
23022 Chiavenna (SO) - Via Dolzino, 56 - Tel. 0343 32245
Farmacia Bandera Dr. Marina
23028 Somaggia (SO) - Via Nazionale, 62 - Tel. 0343 24373
Farmacia Dr. Corti
23025 Novate Mezzola (SO) - Via Nazionale, 28 - Tel. 0343 44110
Farmacia Delcuratolo Dr. Cesare
23021 Campodolcino (SO) - Via Tini, 146 - Tel. 0343 50044
Farmacia Roverselli Dr. Andreina
23024 Madesimo (SO) - Via Antonio De Giacomi, 5 - Tel. 0343 53180
Massofisioterapista Franco Faoro
23023 Chiavenna (SO) - Via A. Volta, 81 - Tel. 0343 37376

POSTE

Villa di Chiavenna (SO) - Via Dogana, 17 - Tel. 0343 40273
 Piuro Prosto (SO) - Via Nazionale Prosto, 36 - Tel. 0343 36511
 Chiavenna (SO) - Corso Giacomo Matteotti, 3 - Tel. 0343 32747
 Madesimo (SO) - Via Alle Scuole, 8 - Tel. 0343 53100
 Campodolcino (SO) - Via Tini, 136 - Tel. 0343 50110
 San Giacomo Filippo (SO) - Via Centro, 52 - Tel. 0343 33424
 Prata Camportaccio (SO) - Via Vanoni, 4 - Tel. 0343 36521
 Mese (SO) - Piazza Del Curto, 7 - Tel. 0343 43211
 Gordona (SO) - Piazza S. Martino, 15 - Tel. 0343 42334
 Samolaco (SO) - Via Trivulzia, 8 - Tel. 0343 38177
 Novate Mezzola (SO) - Piazza Europa, 10 - Tel. 0343 63101
 Verceia (SO) - Via Nazionale, 64 - Tel. 0343 39621

CENTRI SPORTIVI

Extreme Center Videobar Madesimo - Tel. 338 3295397
 squash, fitness, palestra, arrampicata indoor, pattinaggio su ghiaccio
Centro sportivo Chiavenna via Cerfaglia - Tel. 0343 35068
 piscina 25 metri, due campi tennis coperti, pattinaggio su ghiaccio coperto

ABBIGLIAMENTO

Alle città d'Italia - Chiavenna - +39 0343 33551
Bernasconi Sport - Madesimo - +39 0343 53231
Blossom Ski Store - Prata Campportaccio - +39 0343 36723
Buzzetti Sport - Madesimo - +39 0343 53698
Effe Tre Sport - Chiavenna - +39 0343 34619
Il Faggio - Chiavenna - +39 0343 33010
Olympic Sport - Madesimo - +39 0343 54330
Rigamonti - Chiavenna - +39 0343 32143
Stilnovo - Chiavenna - +39 0343 32840

MERCERIE

Filomania - Chiavenna - +39 0343 32274
Triaca lane e merceria - Chiavenna - +39 0343 33775

GUIDE ALPINE - ACCOMPAGNATORE MEDIA MONTAGNA

Associazione Guide alpine Valchiavenna - Tel. 380 5010018
Guida alpina Pascal Van Duin - Tel. 335 5470126
Gruppo Ometto di Sasso - Tel. 333 7952632

UFFICI TURISTICI - IMPIANTI DI RISALITA

Consorzio per la promozione Turistica della Valchiavenna
 Chiavenna (SO) Via Consoli C., 11 - Tel. 0343 37485 - Fax 0343 37361
 Chiavenna (SO) C.so Vittorio Emanuele II, 2/A - Tel. e Fax 0343 33442
 Madesimo (SO) Via alle Scuole Tel. 0343 57039
 www.valchiavenna.com - www.madesimo.com
Ufficio turistico Madesimo - Via alle Scuole - Tel. 0343 53015
Ufficio turistico Campodolcino - Via Don Ballerini n. 2 - Tel. 0343 50611
Skiarea Valchiavenna Madesimo (SO) Via Per Motta, 6
 Tel. 0343 55311 - Fax 0343 53032 - www.skiareavalchiavenna.it

EMERGENZE

Ospedale di Chiavenna (SO) e Pronto Soccorso
 Via Della Cereria, 4 Tel. 118 - 0343 67111
Carabinieri Viale Maloggia 44 Chiavenna (So) - Tel. 112
 Stazione di Campodolcino - Tel. 0343 50112
 Compagnia di Chiavenna - Tel. 0343 32207
 Stazione di Novate Mezzola - Tel. 0343 44103
 Stazione di Villa di Chiavenna - Tel. 0343 38564
 Posto Frontiera Villa di Chiavenna - Tel. 0343 38550
Polizia Stradale Provinciale Trivulzia Mese - Tel. 113
Vigili del Fuoco Provinciale Trivulzia Mese - Tel. 115
Soccorso Alpino - Tel. 118

TRASPORTI

Bus STPS
 Chiavenna (SO) C.so Vittorio Emanuele II, 2/A - Tel. e Fax 0343 33442
Autostradale Milano-Madesimo
 Milano - P.zza Freud - Tel. 02.637901
Autonoleggio Taxi Albiniano Carmine
 Campodolcino (SO) - Via S. Antonio, 9 - Tel. 0343 51144
Autonoleggio Taxi Bus Ciocca
 Prata Campportaccio (SO) Via Mera, 1 Tel. 338 8332068
Autonoleggio Nettuno Viaggi
 Madesimo (SO) Via Scalcoggia, 10 Tel. 0343 53117
Trenitalia Stazione di Chiavenna
 P.zza Martiri della Libertà - Tel. 892021
Deposito bagagli
 Chiavenna (SO) C.so Vittorio Emanuele II, 2/A - Tel. e Fax 0343 33442

BIBLIOTECHE

Chiavenna - Via della Marmirola, 7 - Tel. 0343.32821
 Campodolcino - Via Don Romeo Ballerini, 8 - Tel. 0343.50611
 Gordona - Piazza G.B. Mazzina, 5 - Tel. municipio 0343.42321
 Madesimo - Via alle Scuole, 14 - Tel. 0343.53760
 Mese - Piazza Don Albino del Curto, 3 - Tel. municipio 0343.41000
 Novate Mezzola - Piazza Europa, 1 - Tel. municipio 0343.63040
 Prata Campportaccio - Via Spluga, 112 - Tel. municipio 0343.32351
 Samolaco - Piazza E. Falcinella frazione San Pietro
 Tel. municipio 0343.38003
 Verceia - Piazza Europa, 3 - Tel. municipio 0343.44137
 Villa di Chiavenna - Via Roma - Tel. municipio 0343.40507

ALBERGHI e CASE VACANZA

	CAT.	COMUNE	TEL.
Bucaneve	*	Campodolcino	+39 0343 50155
Cà de Val (casa vacanza)		Campodolcino	+39 0343 51122
Casa Alpina Motta	***	Campodolcino	+39 0343 52011
Casa Alpina S.Luigi	**	Campodolcino	+39 0343 51235
Europa	***	Campodolcino	+39 0343 50022
Oriental	***	Campodolcino	+39 0343 50014
Stella Alpina	**	Campodolcino	+39 0343 50122
Tambò	***	Campodolcino	+39 0343 50079
Aurora	**	Chiavenna	+39 0343 32708
Conradi	***	Chiavenna	+39 0343 32300
Crimea	***	Chiavenna	+39 0343 34343
Flora	**	Chiavenna	+39 0343 32254
Andossi	****	Madesimo	+39 0343 57000
Arlucchino	***	Madesimo	+39 0343 53005
Bel Sit	**	Madesimo	+39 0343 53365
Capriolo	***	Madesimo	+39 0343 54332
Emet	****	Madesimo	+39 0343 53395
K2	**	Madesimo	+39 0343 53340
La Baitella (casa vacanza)		Madesimo	+39 335 6163815
La Meridiana	***	Madesimo	+39 0343 53160
Mangusta	**	Madesimo	+39 0343 53095
Park Il Boscone	****	Madesimo	+39 0343 53628
Posta Montespluga	**	Madesimo	+39 0343 54234
Soldanella	**	Madesimo	+39 0343 57011
Sport Hotel Alpina	****	Madesimo	+39 0343 56120
Vittoria	**	Madesimo	+39 0343 54250
Piuro	***	Piuro	+39 0343 32823
La Barcaccia	**	Verceia	+39 0343 44164
Saligari	***	Verceia	+39 0343 39100
Alta Villa	*	Villa di Chiavenna	+39 0343 38606

Utilità e servizi

BED & BREAKFAST e AFFITTACAMERE

	COMUNE	TEL.	CELL.
Lo Scoiattolo	Campodolcino	+39 0343 50150	+39 338 3195386
Portarezza	Campodolcino	+39 0343 50605	
Affittacamere			
La Vecchia Corte	Chiavenna		+39 334 3625353
Al Castello	Chiavenna	+39 034336830	+39 349 7203070
Al Ponte	Chiavenna	+39 0343 32314	+39 348 2633434
Arcobaleno	Chiavenna	+39 0343 32392	+39 347 9252418
I Pioppi	Chiavenna	+39 0343 35670	+39 348 6988608
La Sciora Oliva	Chiavenna	+39 0343 33041	+39 3389119063
La Siesta	Chiavenna	+39 0343 34675	+39 338 6015064
La Specola	Chiavenna	+39 0343 34851	+39 3495793598
Le Vecchie Mura	Chiavenna	+39 0343 3625353	+39 333 6989600
Palazzo Salis	Chiavenna	+39 0343 32283	
Pioncher	Chiavenna		+39 328 1169196
Spluga	Chiavenna	+39 0343 33803	+39 3391562141
Sul Mera	Chiavenna	+39 0343 37223	+39 338 2729106
Affittacamere			
Sosta Pincee	Gordona	+39 0343 20440	+39 0343 43093
Agrifoglio	Gordona	+39 333 8918819	+39 349 2939257
Cimavilla	Gordona	+39 0343 42560	+39 328 0816802
Regina	Gordona	+39 0343 42456/41397	
Baita al Mot	Madesimo	+39 0343 54494	+39 335 8350849
Isola	Madesimo	+39 0343 57010	+39 333 2938683
Loc. Cardinello	Madesimo	+39 034353058	
Ginepro	Madesimo	+39 335 8179462	
Giake	Novate Mezzola	+39 347 4187850	+39 349 2915115
Luciana	Novate Mezzola	+39 0343 44217	+39 349 2337534
La Malpensada	Piuro	+39 0343 32382	
La Rosa	Piuro	+39 0343 34317	+39 338 2740916
Vertemate	Piuro	+39 0343 32521	+39 338 3606268
La Gira	Prata Camp.	+39 0343 34520	+39 347 3517301
La Stüa	Prata Camp.	+39 0343 20045	+39 334 8197994
Affittacamere			
Italo-Svizzero	S. Giacomo Filippo	+39 034337435	+39 339 3260123
Il Ciliugio	S. Giacomo Filippo		+39 340 7958261
Summo Lacu	Samolaco	+39 0343 49065	+39 348 0323346
Ca' di Ravet	Villa di Chiavenna	+39 0343 40287	+39 348 5830041

AGRITURISMI

COMUNE	TEL.
La Campagnola	Gordona +39 0343 21001
Val Codera	Novate Mezzola +39 333 7807686
Acqua Fracta	Piuro +39 0343 37336
Pra l'Ottavi	Prata Campportaccio +39 338 4696401
La Squadra	Vhò S. Giacomo Filippo +39 0343 368006

RESIDENZE

COMUNE	CAT	TEL.	TIPO
Fior di roccia	Campodolcino -	+39 0343 50435	Bilo trilo
Larice Bianco	Campodolcino -	+39 0343 50255	Mono bilo trilo
Rezia	Campodolcino -	+39 0343 58020	Bilo trilo
Alla Gran Baita	Madesimo ***	+39 0343 56246	Mono bilo trilo
Deborah	Madesimo ***	+39 0343 56226	Mono bilo mans.
La Primula	Madesimo **	+39 0343 57007	Bilo trilo
Park Il Boscone	Madesimo ****	+39 0343 53628	Mono bilo super

CAMPEGGI

COMUNE	TEL.
Campodolcino	Campodolcino +39 0343 50097
Acquafreggia	Piuro +39 0343 36755

RIFUGI e OSTELLI

COMUNE	TEL.
Rifugio Chiavenna	Campodolcino +39 0343 50490 +39 338 1257800
Ostello Al Deserto	Chiavenna +39 331 7492468
Casa delle Nevi	Madesimo +39 0343 53649
Rifugio G. Bertacchi	Madesimo +39 335 6817062
Rifugio Mai Tardi	Madesimo +39 0343 54434
Osteria Alpina	Novate Mezz/Val Codera +39 338 1865169
Rifugio Savogno	Piuro +39 0343 34699 +39 0343 34699
Ostello Al Sert	Verceia +39 0343 62042

CROTTI e RISTORANTI

COMUNE	TEL.
Baita del Sole	Campodolcino +39 0343 50176
Bucaneve	Campodolcino +39 0343 50155
Cà de Val	Campodolcino +39 0343 51122
Casa Alpina San Luigi	Campodolcino +39 0343 51235
Europa	Campodolcino +39 0343 50022
La Cantina	Campodolcino +39 0343 50223
La Genzianella	Campodolcino +39 0343 50154
Oriental	Campodolcino +39 0343 50014
Stella Alpina	Campodolcino +39 0343 50122

vi aspettiamo alla pista

TIBI KART VALCHIAVENNA

CON KART DA NOLEGGIO NUOVI E SERVIZIO CRONOMETRAGGIO



CAMPIONE ITALIANO 2002 - 2004
cat. 100 ICA - 100 Junior



LE NOSTRE ATTIVITÀ

- Corsi guida sicura e scuola pilotaggio kart
- Noleggio kart per bambini, ragazzi e adulti
- Corsi guida sicura moto stradali www.racedschool.it
- Corsi educazione stradale auto

- Organizziamo manifestazioni con gruppi aziendali, amici, compagni di scuola.

Partecipa anche tu alla prossima manifestazione
KART ENDURANCE

per info www.pistatibikart.it

...e per l'inverno in caso di neve vieni a provare i Buggy.

Via Boggia, 9 - GORDONA (So) - Tel. e Fax 0343.42.540 - www.pistatibikart.it - info@pistatibikart.it - Fax 031.630.346

Utilità e servizi

Tambò	Campodolcino	+39 0343 50079
Trattoria Due Spade	Campodolcino	+39 0343 50158
Al Cenacolo	Chiavenna	+39 0343 32123
Aurora	Chiavenna	+39 0343 32708
Conradi	Chiavenna	+39 0343 32300
Crimea	Chiavenna	+39 0343 34343
Crotto al Prato	Chiavenna	+39 0343 37248
Crotto Giovanantoni	Chiavenna	+39 0343 32398
Crotto Ombra	Chiavenna	+39 0343 33403
Crotto Refrigerio	Chiavenna	+39 0343 34175
Crotto Torricelli	Chiavenna	+39 0343 36813
Passerini	Chiavenna	+39 0343 36166
Pizzeria I Beati	Chiavenna	+39 0343 37345
Pizzeria Pasteria L'Arca	Chiavenna	+39 0343 34601
Ristorante Pizzeria Locanda Antica	Chiavenna	+39 0343 36555
Trattoria del Mercato	Chiavenna	+39 0343 37267
Trattoria Uomo Selvatico	Chiavenna	+39 0343 32197
Birrifico Spluga	Gordona	+39 0343 41397
Boggia Pub	Gordona	+39 0343 43299
Trattoria Bar Dunadiv	Gordona	+39 348 4420570
Bel Sit	Madesimo	+39 0343 53365
Capriolo Pizzeria	Madesimo	+39 0343 54332
Dal Sandalin	Madesimo	+39 0343 54085
Dogana Vegia	Madesimo	+39 0343 54082
Emet	Madesimo	+39 0343 53395
Il Cantinone	Madesimo	+39 0343 56120
K2	Madesimo	+39 0343 53340
La Bicocca	Madesimo	+39 0343 53148
La Capriata	Madesimo	+39 0343 56046
La Meridiana	Madesimo	+39 0343 53160
La Sorgente	Madesimo	+39 0343 57033
Locanda Cardinello	Madesimo	+39 0343 53058
Mangusta	Madesimo	+39 0343 53095
Osteria Vegia	Madesimo	+39 0343 53335
Posta	Madesimo	+39 0343 54234
Residence Park Il Boscone	Madesimo	+39 0343 53628
Ristoro Larici	Madesimo	+39 0343 56293
Ristoro Val di Lei	Madesimo	+39 0343 56293
Soldanella	Madesimo	+39 0343 57011
Vittoria	Madesimo	+39 0343 54250
Crotasc	Mese	+39 0343 41003
Pizzeria Da Muià	Mese	+39 0343 43120
Crotto Belvedere	Piuro	+39 0343 33589
Crotto Del Fuin	Piuro	+39 0343 36595
Crotto Quartino	Piuro	+39 0343 35305
Piuro	Piuro	+39 0343 32823
Pizzeria Pink Panther	Piuro	+39 0343 32480
Moreschi	Prata Camport.	+39 0343 20257
Ristorante Pizzeria La Contea	Prata Camport.	+39 0343 20106
Ristorante Pizzeria Valchiavenna	Prata Camport.	+39 0343 20356
Pizzeria Daniel	Samolaco	+39 034338150
Al Santuario	S. Giacomo Filippo	+39 034333565
Ca' nei Sass	S. Giacomo Filippo	+390343290197
La Barcaccia	Verceia	+39 034344164
Ristorante Pizzeria La Trela	Verceia	+39 0343 39100
Trattoria Ostello Al Sert	Verceia	+39 034362042
Posta	Villa di Chiavenna	+39 034340502
Lanterna Verde	Villa di Chiavenna	+39 034338588
Ristoro Pos Motta	Villa di Chiavenna	+393405476556

PRODOTTI TIPICI

BRESAOLA E SALUMI	COMUNE	TEL.
Scaramella Macelleria	Campodolcino	+39 034350175
Del Curto Macelleria	Chiavenna	+39 034332312
Panatti Macelleria	Chiavenna	+39 034332331
Tognoni Macelleria	Chiavenna	+39 034332314
Pandini Macelleria	Madesimo	+39 034353018
La Casa dei Saporì	Prata Camportaccio	+39 034320136
DOLCI TIPICI	COMUNE	TEL.
Balgera Panificio	Chiavenna	+39 034332436
Folini Pasticceria	Chiavenna	+39 034332704
Mastai Pasticceria	Chiavenna	+39 034332888
Dolce Vita	Madesimo	+39 3475025507
Stella Pasticceria	Madesimo	+39 034353260
Del Curto Simonetta	Piuro	+39 034332733
Moreschi	Prata Camportaccio	+39 034320257

ALIMENTARI	COMUNE	TEL.
Panificio Al Prestinee	Campodolcino	+39 034350228
Bedognetti Francesco	Chiavenna	+39 034332606
Mastai Ortofrutticoli	Chiavenna	+39 034333189
Ratti Francesco Alimentari	Chiavenna	+39 034337431
Valtonline	Chiavenna	+39 034336207
Moiola Market	Madesimo	+39 034353536
Blossom Ski Store	Prata Camportaccio	+39 034336723
VINO IN VALCHIAVENNA	COMUNE	TEL.
Enoteca Marino	Chiavenna	+39 0343 32720
Fiaschetteria La Specola	Chiavenna	+39 0343 32696
Cantine del Palazzetto	Mese	+39 0343 41136
Mamete Prevostini	Mese	+39 0343 41003
BIRRA ARTIGIANALE	COMUNE	TEL.
Birrifico Spluga	Gordona	+39 0343 41397
I FORMAGGI	COMUNE	TEL.
Del Curto Formaggi	Chiavenna	+39 0343 33462
IL MIELE	COMUNE	TEL.
Azienda agricola Caligari	Chiavenna	+39 0343 32070
De Stefani	Prata Camportaccio	+39 0343 33270
PIZZOCCHERI E PASTA FRESCA	COMUNE	TEL.
Pasta Fresca Punto e Pasta	Chiavenna	+39 0343 34330
Non Solo Pasta	Chiavenna	+39 0343 33737
PIETRA OLLARE	COMUNE	TEL.
Roberto Lucchinetti	Piuro	+39 0343 35905
AGENZIE IMMOBILIARI	COMUNE	TEL.
Agenzia Immobiliare Balatti	Chiavenna	+ 39 0343 33487
Agenzia Immobiliare Borzi	Chiavenna	+ 39 0343 36222
Agenzia Immobiliare De Tanti	Chiavenna	+39 0343 32174
Geo Service	Chiavenna	+39 0343 36363
Mazza ing. Pierangelo	Chiavenna	+39 0343 32160
Agenzia Immobiliare di Pedroncelli Walter	Madesimo	+39 0343 53239
Agenzia Val di Lei Immobiliare	Madesimo	+39 0343 53031
BAR E PASTICCERIE	COMUNE	TEL.
Bar Povero Diavolo	Chiavenna	+39 0343 32275
Bar Vicini	Chiavenna	+39 0343 35509
Caffè Dolzino	Chiavenna	+39 0343 32112
Folini Bar Pasticceria	Chiavenna	+39 0343 32704
Mastai Pasticceria	Chiavenna	+39 0343 32888
Extreme Centre Videobar	Madesimo	+39 338 3295397
La Sorgente	Madesimo	+39 0343 57033
Pasticceria La Dolce Vita	Madesimo	+39 347 5025507
Pasticceria Stella	Madesimo	+39 0343 53260
Sant Anton	Madesimo	+39 0343 55989
Bar Caffè Lombardini	Mese	+39 0343 41231
Crisa's Bar	Piuro	+39 348 0341721
Kiosko bar Cascade Acqua Fraggia	Piuro	+39 348 5644349
Moreschi - Centro Bontà	Prata Camportaccio	+39 0343 20257
DISCOTECHE E PUB	COMUNE	TEL.
Exploit	Chiavenna	+39 0343 36468
Boggia	Gordona	+39 0343 43299
Caffè Cantante	Madesimo	+39 333 6121776
Tender	Madesimo	+39 0343 56111
Ostello Al Sert	Verceia	+39 0343 62042
CENTRI BENESSERE	COMUNE	TEL.
Centro Lady T	Madesimo	+39 0343 56120
SPORT E ATTIVITA'	COMUNE	TEL.
EQUITAZIONE	COMUNE	TEL.
Gruppo equestre Valchiavenna	Chiavenna	+39 331 4810326
Tremenda XXL	Samolaco	+39 0343 24295
ESCURSIONI MTB	COMUNE	TEL.
Deghi Domenico	Madesimo	+39 0343 53372
Pilatti Ezio	Madesimo	+39 0343 56028
Pinoli Milone	Madesimo	+39 335 5254307
PESCA SPORTIVA	COMUNE	TEL.
Rizzi Sport articoli per la pesca	Chiavenna	+39 0343 33787
Fishing Club Madesimo Vallespluga	Madesimo	+39 0343 54492
La Sorgente	Madesimo	+39 0343 57033
PISCINA	COMUNE	TEL.
Circolo Pattinatori Chiavenna	Chiavenna	+39 0343 35068
SQUASH	COMUNE	TEL.
Extreme Centre Videobar	Madesimo	+39 338 3295397

Dove siamo - Where we are



COME RAGGIUNGERCI HOW TO REACH US

In automobile *by car* da Milano *from Milan*
procedere fino a Lecco, da qui seguire
la Super Strada 36 per Colico e continuare
verso la Valchiavenna.
Tempo di percorrenza, circa 1h 40'.

*go straight to Lecco, take the SS36 to Colico and go direct
to Valchiavenna. Traveling time, 1h 40'.*

dalla Svizzera - *from Swizerland*
dal Passo dello Spluga (chiuso durante l'inverno)
e dal Passo del Maloja
from the Spluga and Maloja Passes

In treno *by train*
Milano C.le - Chiavenna (cambio a Colico) 2h
Sondrio - Chiavenna (cambio a Colico) 1h 30'.



ValchiavennaVacanze a casa tua!

Se vuoi ricevere gratuitamente i prossimi numeri di ValchiavennaVacanze direttamente a casa tua, compila questo coupon e consegnalo via posta, fax o di persona agli uffici del Consorzio turistico. Ogni stagione ti invieremo il nostro magazine, informandoti sulle novità e le iniziative turistiche che riguardano la Valchiavenna.

If you would like to receive future copies of ValchiavennaVacanze free of charge at home, simply complete the coupon below and remit by post, fax or in person to an office of Consorzio Turistico. It's a quarterly magazine and includes all news of the valley's initiative each season.

Nome-Name

Cognome-Surname

Città-Town Cap-Postcode

Via-Street..... Provincia-County.....

Nazione-Nation e-mail

Da consegnare a **Consorzio di Promozione Turistica** - via Consoli Chiavennaschi, 11 Chiavenna (So),
telefono 0343.37485 fax 0343.37361 - e-mail: consorzioturistico@valchiavenna.com



“Scommetto che questo
non riesce a farlo!”



“Penso che si possa considerare
una buona cosa”

Hyundai *i30*. Il tuo nuovo miglior amico.

Prestazioni ai vertici della categoria

- motori benzina 1.4 e 1.6 e diesel 1.6 CRDi VGT da 90 e 115 CV
- consumi ridotti: ciclo medio combinato da 16,1 a 21,3 km con un litro
- basse emissioni CO₂: da 125 a 152 (g/km)

Sicurezza ai massimi livelli

- poggiatesta attivi
- airbag frontali, laterali, a tendina anteriori e posteriori
- ESP + TCS

Comfort totale di serie

- fendinebbia anteriori
- climatizzatore
- sistema audio integrato con lettore CD/MP3
- prese AUX e USB per iPod/MP3
- comandi audio al volante
- cassetto refrigerato
- specchi elettrici riscaldati in tinta carrozzeria
- miglior passo della categoria per il massimo comfort



www.hyundai-auto.it www.hyundai-i30.it Hyundai Automobili Italia - Società del Gruppo “Koelliker SpA”

Drive your way™